



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO-HUMANÍSTICA

**TITULACIÓN DE MAGISTER EN LITERATURA INFANTIL Y
JUVENIL**

**La calidad en las obras literarias: Viaje por el país del Sol, de Leonor
Bravo y Caminantes del Sol de Edna Iturralde.**

TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

AUTORA: Sarango Narváez, Sandra Maribel

DIRECTOR: Enrique Daniel Arciniega Granda, Mg.

CENTRO UNIVERSITARIO QUITO

2014

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

Magister.

Arciniega Granda Enrique Daniel

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de fin de maestría, denominado: **“La calidad en las obras literarias: Viaje por el país del Sol, de Leonor Bravo y Caminantes del Sol de Edna Iturralde”** realizado por: **Sarango Narváez Sandra Maribel**, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Quito, febrero de 2014.

f).....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo, Sarango Narváez, Sandra Maribel, declaro ser autora del presente trabajo de la maestría: La calidad en las obras literarias: Viaje por el país del Sol, de Leonor Bravo y Caminantes del Sol de Edna Iturralde, siendo Enrique Daniel Arciniega Granda director (a) del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además certifico que las ideas, concepto, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f,

Autora Sarango Narváez Sandra Maribel

Cédula 1718193939

DEDICATORIA

Este trabajo que con esfuerzo se va a cumplir dedico principalmente a mi abuela Carmen (+) ya que en la infancia ocupó una parte fundamental por sus cuentos de tradición oral del Tío Conejo. Gracias abuelita, te llevo presente en mi mente y en mi corazón.

A mis sobrinas, sobrinos que son el motor de mi vida, que llenan de alegría con su inventiva y travesuras, aunque algunos no son tan niños, para mi lo seguirán siendo en especial a Nicole, Alex, Carla, Angélica, Adriana, Mateo, Cristoper, Dayana, Alexander, Pamela, Kevin, Brian, Christian Alexander, Anthony.

A todos los niños y niñas del Ecuador con especial afecto y cariño para que nunca dejen de soñar desde las aventuras de un libro, que sea la magia quien les lleve a volar alto siendo una luz con ciencia del saber disertante.

AGRADECIMIENTO

Mi profundo agradecimiento a Dios y a las personas que colaboraron para que este proyecto se haga posible.

A Dios porque él me dio la sabiduría necesaria para el desarrollo del proyecto, para tomar las decisiones acertadas y está a mi lado siempre.

A La Virgen María quien me acompaña, es mi guía en el camino y me protege.

A mi padre Salvador Sarango porque con su ejemplo de vida me enseñó a encaminar los pasos hacia los buenos libros.

A mi madre María Albertina Narváez porque aún antes de nacer me cantaba canciones, mantuvo la tradición oral cuando era niña.

A mis padres porque desde niña me enseñaron a conocer, amar y a valorar el País, en cada lugar que visitábamos aprendía de la naturaleza, la playa; sus tradiciones; de su gente alegre y amable.

A la Universidad Técnica Particular de Loja quien me dio la oportunidad de seguir avanzando en este camino de la vida, a los docentes quienes han compartido su conocimiento, encendiendo la luz del saber, para transmitir a los niños, jóvenes del Ecuador para que brillen con luz propia.

A las escritoras que hicieron posible con sus aportes y tiempo para que esta investigación se realice con satisfacción. Gracias Edna por su amabilidad, buen humor. Gracias Leonor por su cortesía, franqueza. Gracias a las dos por su tiempo y alegría.

A los ilustradores quienes complementaron el trabajo para una mejor sustentación. Gracias Santiago por su dedicación, espontaneidad y paciencia. Gracias Marco por su sinceridad.

A todos quienes estuvieron involucrados indirectamente mi más sincero agradecimiento por su colaboración.

INDICE DE CONTENIDOS

CARATULA.....	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
MARCO TEÓRICO.....	5
CAPITULO I.....	8
1.1 Obras literarias infantiles.....	9
1.1.1 Concepto de literatura infantil.....	9
1.1.2 La calidad literaria.....	9
1.1.3 Premisas para el análisis en una obra.....	9
1.2 Obras literarias infantiles en el Ecuador.....	10
1.2.1 Escritores representativos en el Ecuador.....	10
1.3 Biografía de Leonor Bravo.....	11
1.3.1 Maratón del cuento.....	12
1.3.2 Premios.....	13
1.3.3 Obras literarias para niños de Leonor Bravo.....	13
1.4 Biografía de Edna Iturralde.....	13
1.4.1 Pionera de la etnohistoria narrativa.....	14
1.4.2 Premios.....	14
1.4.3 Obras literarias para niños y jóvenes de Edna Iturralde.....	15
CAPITULO II.....	16
2.1 Estudio Narratológico de las obras de Leonor Bravo	17
2.1.1 Estudio de la obra Viaje por el país del Sol.....	17
2.1.2 Características particulares en la obra.....	20
2.2 Estudio Narratológico de obras de Edna Iturralde	20
2.2.1 Estudio de la obra Caminantes del Sol.....	21
2.2.2 Análisis del tiempo.....	23
2.2.3 Características particulares en la obra.....	24

CAPITULO III.....	26
3.1 Análisis comparativo de personajes	27
3.1.1 Análisis de personajes principales.	27
3.1.2 Análisis comparativo de personajes secundarios.	28
3.2 Análisis comparativo del tiempo	28
3.3 Análisis comparativo del espacio	29
3.4 Análisis comparativo de la “cosmovisión”	29
3.4.1 Ideología.	29
3.4.2 Valores.....	30
3.4.3 Elementos simbólicos. (Parte significativa en la obra).....	31
3.4.4 Sentido de la vida.....	32
3.4.5 Grandes conflictos.	33
3.5 Análisis comparativo “intertextual”	34
3.5.1 Análisis comparativo “paratextual”. (Jarrín, 2012: 31-32)	34
3.5.2 Análisis comparativo extratextual.	34
3.5.3 Análisis comparativo intratextual.	35
CAPITULO IV.....	37
4.1 Diseño de la investigación.....	38
4.1.2 Tipo de Investigación.....	38
4.1.3 Técnicas e instrumentos.	38
4.2 ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LAS ENTREVISTAS.....	38
4.2.1 Análisis e interpretación de la entrevista realizada a Edna Iturralde.	38
4.2.2 Análisis e interpretación de la entrevista realizada a Leonor Bravo	41
4.2.3 Análisis e interpretación de la entrevista realizada a Santiago González.	45
4.2.4 Análisis e interpretación de la entrevista realizada a Marco Chamorro.....	48
4.3 ANÁLISIS DE RESULTADOS	52
4.3.1 Análisis cualitativo general.	52
4.3.2 Análisis cualitativo en la información obtenida de las escritoras.....	54
4.3.3 Análisis cualitativo en la información obtenida de los ilustradores.....	56
4.3.4 Resumen del análisis cualitativo.	58
CREACIÓN DEL PRODUCTO	60
RECOMENDACIONES	64
BIBLIOGRAFÍA	66

ANEXO 1.....	69
ANEXO 2.....	73
ANEXO 3.....	88
ANEXO 4.....	89
ANEXO 7.....	94

RESUMEN

En todos los ámbitos se habla de calidad. Este trabajo abordará la calidad literaria en el Ecuador de las obras literarias Viaje por el país del Sol y Caminantes del Sol; señalando obras de autores internacionales y nacionales; centrándose en las escritoras ecuatorianas: Leonor Bravo y Edna Iturralde, quienes han sembrado el amor por lo nuestro, el valor de raíces ancestrales con sus costumbres, tradiciones del ayer, hoy y siempre.

Esta investigación de postgrado brinda un reconocimiento a las obras de Bravo e Iturralde, quienes escriben para los infante -juveniles contando la historia y el presente del Ecuador, en las que ellos se sienten parte de..., deleitándose con la lectura, aprendiendo a amar su país. La propuesta es llegar a los sectores rurales. Es la primera vez que se estudia estas dos obras en conjunto, destacándose cada una por su calidad, demostrándose que existe intertextualidad dentro del contexto de estas novelas infantiles. El objetivo general es demostrar la calidad literaria de las obras y los específicos investigar las obras de las autoras; estudiar la calidad y establecer un estudio comparativo.

Palabras claves: calidad, obra, literatura.

ABSTRACT

In all areas it comes to quality. This paper will focus on the literary quality in Ecuador literary works *Travel the country of the sun* and *Walkers del Sol*, pointing works by international and national authors, focusing on the Ecuadorian writers : Leonor Bravo and Edna Iturralde , who have sown love ours, the value of ancestral roots with their customs, traditions of yesterday, today and forever.

This postgraduate research provides recognition to the works of Bravo and Iturralde, who write for the child and youth telling the history and present of Ecuador, where they feel part of..., enjoying reading, learning to love her country. The proposal is to reach rural areas. It is the first time these two works are studied together, each standing out for its quality, demonstrating that there is intertextuality within the context of these children's novels. The overall objective is to demonstrate the literary quality of the works and the specific research works of the authors, study quality and establish a comparative study.

Keywords: quality, work, literature.

INTRODUCCIÓN

En muchos ámbitos de interés educativo, político, social, entre otros, se habla de calidad, aquí se abordará la calidad literaria en el Ecuador. Señalando como preámbulo las obras de calidad de algunos autores internacionales y a las obras de calidad de autoras ecuatorianas. Si bien dentro de la calidad está la verosimilitud, la originalidad (entendida como el estilo que tiene cada autor/a), se necesita además el placer por escribir y que guste a un público para niños. Por este motivo la autora ha centrado su interés en las obras de dos escritoras ecuatorianas de larga trayectoria con reconocimientos por su labor profesional como son Leonor Bravo y a Edna Iturralde, ellas han sabido sembrar el amor por nuestro país, el valor de raíces ancestrales con sus costumbres, tradiciones del ayer a través de sus obras.

El origen que motivó a la autora a desarrollar el trabajo de grado es para dar un reconocimiento a las obras infantiles de Leonor Bravo y Edna Iturralde, ya que el tema investigado consiste en demostrar la calidad de las novelas existiendo verosimilitud, original, suspenso en cada una; llegando en especial los niños de sectores rurales para que amen al Ecuador y valoren la cultura ancestral.

El tema es resaltar la calidad literaria en el Ecuador, concretamente en las obras: Viaje por el país del Sol y Caminantes del Sol, en el Capítulo I se habla de grandes escritores desde la década del 70 destacando a Leonor Bravo y Edna Iturralde; en el Capítulo II se analizó individualmente a las obras de Bravo e Iturralde, dando énfasis en Viaje por el país del Sol y Caminantes del Sol; en el Capítulo III se realizó un estudio comparativo entre las dos obras mencionadas; en el Capítulo IV se demostró en base a entrevistas, con sustentación argumentativa que son obras de calidad.

Estas dos obras es la primera vez que son estudiadas a la par, se va a destacar cada una por su calidad, en el proceso de la investigación se demostró que existe intertextualidad dentro del contexto de estas dos novelas en diferentes aspectos: las fuentes primarias que son las obras ponen énfasis en su estilo propio .

Es fundamental que conozcan estas obras todos los niños, en especial los niños de sectores rurales, porque ellos son los más desfavorecidos, necesitan desarrollar su imaginación, pensamiento crítico – reflexivo y tener iguales oportunidades con otros

niños de las instituciones privadas. La respuesta que se dio fue accediendo con los niños del sector de la Pisulí, familiarizándoles con dichas obras

El objetivo general fue demostrar la calidad de las obras estudiadas, las que fueron analizadas a profundidad dando cumplimiento a este objetivo; entre los objetivos específicos fueron investigar las obras de las autoras, dándose varias lecturas minuciosas; otro fue estudiar la calidad de las obras, siendo analizadas y finalmente se estableció un estudio comparativo en el que se demostró que existe intertextualidad entre las dos.

Entre las facilidades encontradas es que las escritoras y los ilustradores estuvieron disponibles a colaborar en la investigación, proporcionando detalles del origen de sus obras, facilitando referentes bibliográficos y materiales relacionados con las obras; el inconveniente que encontró la autora en el desarrollo del trabajo fue ubicar el sector rural donde aplicar, una vez encontrado se requería estar más tiempo para que los niños interioricen las obras representando en obras de teatro, sin embargo al utilizar la metodología de contar cuentos en voz alta, demostraron interés al escuchar emocionados y en su aplicación de los capítulos leídos.

MARCO TEÓRICO

Para argumentar este estudio se debe solventar con los aportes de algunos expertos. Según Elsa Aguilar la calidad literaria es intersubjetiva. (2010) manifiesta que “un buen libro es aquel que enriquece al lector, puede transformar de alguna manera su vida y la visión del mundo”. Fanuel Hánan habla de distintos niveles al momento de realizar un criterio en la calidad literaria en una obra como son: el nivel de lenguaje, el nivel estructural y que sea compatible para el género que fue creada. Para Manuel Peña (2010: 33) el criterio básico es la calidad literaria y artística indica que el “niño disfrute de la calidad literaria como goce estético, que busque y encuentre en un libro la aventura y el placer por leer”.

Como padres/madres, educadores y bibliotecarios debemos ser responsables con los libros que ofrecemos, que no nos deslumbre la portada fantasiosa, si por dentro está vacía en el “cuerpo de la obra” como señala Cortés Tapia (2013). Al momento de seleccionar, analizar con criterio para brindar la mejor calidad literaria de acuerdo a la edad y al gusto para un público infante – juvenil, Manuel Peña (2010: 35) expresa “el libro bien elegido educará su sensibilidad estética y lo formará también en el gusto literario”, coincidiendo con Delgado Santos (1984: 35) “que no solamente debe gustar a los niños, sino ofrecerles además la oportunidad de convertirse... en protagonistas de su propia historia” (...) caminando con el presente y pensando en el futuro con ideales grandes.

Es necesario saber que hay ciertos libros para cada etapa; cuando los niños ya los han saboreado, necesitan alimentarse de literatura para enriquecer su bagaje literario preparándoles desde el presente, siendo críticos de la obra, con argumentos del pensador ilustre del pasado y de ahora. Colomer, Teresa (2008:91) indica: “Tampoco hay que olvidar que la literatura tiene múltiples funciones... Los alumnos tienen derecho a saber que existen corpus distintos, con ofertas variadas, para momentos diferentes y funciones de muchos tipos”. (...) Es necesario que los maestros sepan analizar y valorar los libros que requieren de otras formas de goce para que puedan los niños descubrir placeres que exigen mayor elaboración.

Teresa Colomer afirma que en el Siglo XVIII se inventa al niño y la literatura para ellos; señala que es cierto que la literatura infantil nace como algo doctrinal, muy didáctico y ha ido ganando terreno en calidad literaria, expresa que la literatura infantil y juvenil es

un diálogo de generaciones adultas con las jóvenes. Además Ana María Machado corrobora la misión de la literatura es ayudarnos a encontrar el sentido de la vida, aprendiendo a plantarnos frente al destino, la fatalidad de la historia; quien lee literatura está mejor preparado para enfrentar a los libros de información y colocarlos en contexto, darles sentido contrastando la información que transmiten como conocimiento; estos últimos en forma organizada y sistematizada.

Para iniciar se definirá a la Literatura Infantil como el arte de expresar en diversos géneros (narrativo, lírico, dramático) recreando mediante situaciones, experiencias, hechos profundos que contienen aventura, ficción, misterio; desarrollando la imaginación – creatividad e inteligencia emocional con un lenguaje espontáneo, natural a través de la oralidad, la imagen y/o palabra; para un público infantil, extendiéndose a todo público.

Los escritores en sus inicios cuentan cuentos de hadas, ricos por el territorio que aborda (imaginación, fantasía, valores, antivalores dentro del contexto), por la tradición oral que recogen; se apropian los niños, les atrae por el encantamiento que deja el libro y la posibilidad de soñar. Según Castelo Rodríguez (2011: 56-90) tenemos como representantes a “Perrault con sus Cuentos *Maese Gato*; los Hermanos Grimm, *Cuentos de Hadas para los niños y el hogar, El sastrecillo valiente*”.

En el Siglo XVIII (2011: 256) aparecen grandes escritores que escriben para los niños y jóvenes, con tal sublimidad y nitidez que pareciera que conocen muy bien el alma de los niños y jóvenes. Se encuentran “Hans Christian Andersen con sus cuentos infantiles *La Sirenita*”; Lewis Carol *Alicia en el país de las maravillas*; Mark Twain *Las aventuras de Tom Sawyer*; Kipling *Libro de la selva*; Hugh Lofting *The story of Dr. Dolittle*”.

En la Posmodernidad, una época de muchos cambios, el primer paso que da el ser humano es la revolución hacia la tecnología, con ello vienen nuevos conceptos de la infancia y pedagogía. Según Teresa Colomer en Jarrín Machuca (2012:48-49) los “temas presentes en la literatura infantil y juvenil contemporánea”, sobresalen temas en la que los adultos respetan la individualidad de los infantes, son más tolerantes; se aceptan algunos comportamientos que transgreden las normas sociales; se resalta la ecuanimidad de género, culturas, etnias y pueblos. Están presentes, escritores renombrados por sus obras: Astrid Lindgren *Pippa Medias Largas*; Roald Dahl *Matilda*.

En las obras literarias infantiles Clásicas Latinoamericanas se unen principalmente por sus cuentos que han brotado de la rica tradición oral algunos, otros de sus poemas plasmados en un cuento; sobresaliendo la inventiva, creatividad con humor. Todo esto nos engalana y enriquece por la amplitud histórico –cultural que camina con el aporte que damos y debemos mostrar al mundo universal. Los representantes de este tiempo en América Latina son: Pascuala Corona, *Cuentos mexicanos para niños*; Rubén Darío, *Poema Sonatina*; María Isabel Carvajal -Carmen Lyra, *Cuentos de la Tía Panchita*; Joaquín Gutiérrez, *Cocorí*; Rafael Pombo, *La pobre viejecita*; Ana María Machado, *Niña Bonita*; Dora Alonso, *El valle de la pájara pinta*; María Elena Wash, con su poesía tierna e irreverente, alegre y divertida *La vaca estudiosa*, de entre otros.

De estos autores se ha tomado sus obras, que se distinguen por su calidad y bagaje cultural; a pesar del tiempo transcurrido en la historia siguen haciendo eco de presencia, por su verosimilitud, originalidad y brillantez, colocando las columnas de las obras infantiles desde los cuentos de hadas hasta la postmodernidad; dando paso a las obras literarias infantiles en el Ecuador, con sus escritores representativos que se han destacado por sus obras infanto juveniles; algunos han recibido premios nacionales e internacionales. Resaltando de entre ellos a Leonor Bravo y Edna Iturralde; se estudiará algunas de sus obras, centrándose en *Viaje por el país del Sol* y *Caminantes del Sol*.

Las novelas de Bravo e Iturralde tuvieron su origen cada una de distinta manera. Bravo, escribió por el amor a su país; para que los niños conozcan las maravillas del Ecuador a través de sus cortas historias de cada una de las ciudades, escribiendo en quince noches, repartiendo a los ilustradores que participaron en un concurso de ilustración, del cual salieron las imágenes del libro a todo color. Iturralde escribió a partir de un sueño donde vio a los Saraguro, con un hombre que tocaba un pututo (churo). Visitó a los Saraguro, diciéndoles que quería escribir un libro para niños; de acuerdo a su pedido investigó si procedían de Bolivia o Perú, combinando la historia novelada con la aventura y el misterio, que es el estilo de su literatura.

CAPÍTULO I

OBRAS LITERARIAS INFANTILES REPRESENTATIVAS EN EL ECUADOR

1.1 Obras literarias infantiles

1.1.1 Concepto de literatura infantil.

Con el respaldo de investigaciones previas, la autora define a la obra literaria como una intención del ser humano que pretende comunicar con un sentido estético de forma escrita, oral, táctil; se clasifica en diversos géneros literarios, dentro de los cuales están los subgéneros narrativos como el cuento y la novela. La mayoría suelen narrar una historia utilizando diferentes tipos de narrador autobiográfico, protagonista, testigo, omnisciente. Los escritores/as muestran parte de su vida, de situaciones, hechos en el ambiente natural, problemas actuales en la sociedad plasmados en su literatura para los niños y niñas hasta un público adulto.

1.1.2 La calidad literaria.

En muchos ámbitos: político, social, educativo se habla de calidad, aquí se abordará la calidad literaria en el Ecuador. Dubón (2005: 04) indica que “La calidad de una obra depende del talento y la inspiración, de los motivos que impulsaron al autor a escribirla, técnica narrativa, su cultura, personalidad, la época en que vive...,” ciertos ingredientes que caracterizan el estilo de la escritora al cocinar un texto. Si bien dentro de la calidad está la originalidad (entendida como el estilo que tiene cada autor/a), se necesita además el placer por escribir y que guste a un público para niños.

La calidad literaria es un arte porque tiene calidad en la forma de escribir e ilustrar, utilizando los diferentes recursos literarios y técnicas gráficas que guste a todo público principalmente al infantil; se complementa con las editoriales, en las que se edita un producto de buena calidad hacia el mercado, contactándose con las librerías que ofrecen al público mediador (padres/madres, docentes, bibliotecarios) para que lleguen finalmente a las manos de un lector principiante y formador que disfrute por leer.

1.1.3 Premisas para el análisis en una obra.

Para analizar una obra, previamente es necesario tener conocimiento referente al nivel de complejidad; formularse la pregunta ¿es para un público infantil? Hanán Díaz presenta algunas premisas que ayudarán a un buen ejercicio para un análisis, como la mirada en 360 grados, deteniéndose a buscar información sobre los autores del libro, libros que hayan escrito o ilustrado, su trayectoria; ponderar, examinar con cuidado los elementos, sus aciertos y desaciertos; el nivel de lenguaje al expresar las opiniones, hipótesis alrededor de un contenido ofreciendo la argumentación y la posibilidad de interpretar el texto.

1.2 Obras literarias infantiles en el Ecuador

La literatura infantil ecuatoriana aparece gracias a la iniciativa de algunos precursores que dejaron de lado su propio interés para escribir una parte de sus obras a los infantes, que resuena en las voces de los niños del pasado y el presente. Dentro de la Antología de la literatura infantil ecuatoriana en Del Pino Manuel, 1972; Barriga López, 1973 y Jácome, G, 1956 encontramos a: “Manuel J. Calle *Leyendas del tiempo heroico*, Jorge Carrera Andrade con sus *microgramas: el caracol*, Manuel Agustín Aguirre *Los amigos pequeños*, Pablo Hannibal Vela *El niño, la cometa y al piola*; Darío Guevara Mayorga *Folklore del cuento infantil ecuatoriano*, Francisco Delgado Ordoñez, Gustavo Alfredo Jácome *Luz y Cristal*”.

En las décadas del 70 al 90 se abre el espacio a las obras de literatura para niños, aunque es difundida dentro de las familias, en el círculo de amigos con un tinte todavía moralizante y didactista. De entre ellos se menciona a Alfonso Barrera Valverde *El país de Manuelito*, Teresa Crespo de Salvador *Nanas*, Hernán Rodríguez Castelo *Caperucito Azul*, Fausto Segovia Baus *Juegos populares del Ecuador*.

De la década del 90 hasta la actualidad se puede hablar de literatura apropiada para los niños y jóvenes. Así lo afirma Francisco Delgado la literatura infantil que deben leer nuestros chicos, es la que ha sido escrita, por grandes autores adultos. Grandes por su calidad artística,... capaces de llevar a lo largo de su vida, un niño sonriente y feliz. Escritores y escritoras buscan que la LIJ deleite en especial a un público para el que fue creada, por este motivo se comienzan a preparar internacionalmente para brindar literatura de buena calidad comprobada.

1.2.1 Escritores representativos en el Ecuador.

En el devenir del tiempo han aparecido personas que se han distinguido por la validez en las obras que han escrito dejando un legado para las presentes y nuevas generaciones. Se menciona a distinguidos escritores como: Cristina Aparicio, Nancy Bedón, Leonor Bravo, Mario Conde, Soledad Córdova, Elsa María Crespo, Nancy Crespo, Francisco Delgado Santos, Graciela Eldrege, Edgar Allan García, María Fernanda Heredia, Edna Iturralde, Liset Lantigua, Lucrecia Maldonado, Juana Neira, Hernán Rodríguez Castelo, Catalina Sojos, Mónica Varea, Alicia Yáñez Cossío, entre otros que dan un aporte significativo a LIJ ecuatoriana, algunos traspasan fronteras siendo reconocidos a nivel Internacional.

Dan sus frutos en la calidad de sus cuentos *Un monstruo se comió mi nariz*, *La abuela Sisa*, *La Biblioteca Secreta de la Escondida*, *Veinte leyendas ecuatorianas y un fantasma*, *Hermosa Puropelos*, *Pelotita súper arquera*, *Adiós abuela, hola mamá*; *Un enano y un gigante*, *Ecuador. leyendas de mi país*, *Fábulas vueltas a contar*, *Gracias, Torbellino*, *Estas son mis manos*, *Bip –bip*, *Se necesita un superhéroe*, *El libro de Ilaló*, *Ecuador*, *Estás frita Margarita*, *El viaje de la abuela*.

De esta lista de escritores y obras mencionados son referentes que aportan en la calidad literaria infanto juvenil ecuatoriana, entre las cuales se delimitó el interés en algunas obras de Leonor Bravo y Edna Iturralde, de manera especial de las novelas infantiles *Viaje por el país del Sol* y *Caminantes del Sol*, que se analizarán a profundidad más adelante.

1.3 Biografía de Leonor Bravo

Nació en Quito en 1953. Es reconocida por su obra artística literaria, divertida y profunda, en sus obras plasma a su niña que tiene por dentro. Fue titiritera, diseñadora gráfica y pintora. Santillana en su página de Internet menciona “Es animadora cultural de larga trayectoria, dirige talleres de creación literaria, promoción de lectura y escritura y desarrollo humano”. Desde el 2005, ha dirigido un taller de Escritura Creativa para niños en la Casa de la Cultura Ecuatoriana. Así mismo en Wikipedia indica que “es coordinadora responsable por Ecuador del gran diccionario de autores latinoamericanos de literatura infantil y juvenil (Fundación SM, Madrid 2010) y el Diccionario latinoamericano de ilustradores de literatura infantil y juvenil (Fundación SM, Madrid, 2012)”.

Fue fundadora y presidenta de Girándula (Asociación Ecuatoriana del Libro Infantil y Juvenil), cargo en el que ha organizado la Maratón del Cuento durante seis años en la ciudad de Quito, evento en el que se combina la parte académica y la parte lúdica, convocando primero a docentes para que promuevan la lectura, por medio de diferentes técnicas, difundiendo a los niños, adolescentes y jóvenes, quienes participan de la lectura, en conjunto con los adultos y ancianos, obteniendo un beneficio para todos: mejorar sus niveles de la lectura.

En la Segunda Maratón del Cuento en la introducción Girándula (Asociación ecuatoriana del libro Infantil y juvenil, 2007) indica que “El sistema educativo ecuatoriano tiene serias falencias en cuanto a logros ligados de promoción y enseñanza de la lectura. Los propios maestros lo reconocen que no leen... o que leen

muy poco. Por esta razón creemos que son necesarios todos los esfuerzos, públicos y privados y con este fin Girándula ha generado alianzas con diferentes instituciones interesadas en el mejoramiento de la calidad de vida y educación”

En una ocasión le sugirieron a Leonor que cobrara la entrada para el Maratón del Cuento, a lo que respondió: Si la salud es un derecho, en la que las personas acuden a hospitales públicos para ser atendidos sin costo, la cultura también es un derecho, en donde todos los ecuatorianos debemos acceder, por lo tanto la lectura es un derecho.

La lectura es un placer que abre puertas al deleite de encontrar mundos mágicos entre la realidad y la fantasía, entre el mito y la leyenda, entre el campo y la ciudad, entre el autor y su obra. Ahí en medio de ellos está tu horizonte que abre fronteras al lector; cruzando barreras, llegando y subiendo a la montaña que será la pequeña cima para llegar a otras más altas.

1.3.1 Maratón del cuento.

Nació pensado para los niños, escuchen y lean a su gusto. Delgado Santos (2011: 110) indica que “el Municipio de Guayaquil organizó el Primer Maratón en el 2001. En los años 2003 y 2004 se organizó en días laborables y en horario escolar” motivándoles para que introdujeran cuentos dentro del aula y lo fomenten diariamente. La Ps. Claudia Uribe resaltó el proyecto de la escritora Leonor Bravo (2004) dentro del Departamento de Proyectos Especiales de la Dirección de Acción Social y Educación de la Municipalidad de Guayaquil llamándolo *MARATÓN DEL CUENTO*”, que constituye la historia de la lectura social llevado a la práctica socio –educativa. En el 2005 el libro fue el personaje central del Maratón y la lectura de cuentos la actividad principal.

En la introducción de las Memorias de la segunda maratón del cuento Girándula señala que en el 2005 se inició en Quito y sigue promocionándose con auspiciantes como “el Instituto Nacional de la Niñez y la Familia, medios de comunicación Diario El Comercio y Diario Hoy, escuelas y colegios” difundiéndose y promoviéndose la LIJ; paralelamente se capacita a docentes en la que son invitados escritores, diseñadores gráficos nacionales e internacionales. Cada año este evento cultural – educativo tiene mayor acogida en el Centro Cultural Itchimbía.

1.3.2 Premios.

Ganó el Premio Nacional de Literatura Infantil Darío Guevara Mayorga en el 2004 con *La Biblioteca Secreta de la Escondida* (primera novela de la trilogía de la escondida); el Primer Premio en *Tsakela, el Tigre de la oscuridad* en el Concurso de Cuentos *Alicia Yáñez Cossio* que promueve el Consejo Provincial de Pichincha en el 2005. En 1999 el Instituto Nacional de la Niñez y la Familia le entregaron una mención de honor por los Aportes Creativos para la Infancia.

1.3.3 Obras literarias para niños de Leonor Bravo.

En la actualidad ha escrito treinta obras dedicadas a los niños y jóvenes con su primera novela infantil *Viaje por el país del Sol*, 1995, de entre los cuentos se mencionan: *Cuentos de media noche*, 2000, *Yo te quiero siempre*, 2002, *La biblioteca secreta de la Escondida*, 2004, *¿Te gustan los monstruos?*, 2005, *Tsakela, el tigre de la oscuridad* (2005), *A media noche durante el eclipse* 2006, *Esta es la ciudad de Quito* (2008), *El secreto de los colibríes*, 2008, *El canto de Fuego*, 2011.

1.4 Biografía de Edna Iturralde

Nace en Quito en 1948. Empieza a escribir para el periódico del Colegio Americano siendo estudiante de esta Institución, cuando es madre de tres hijos comienza a escribir cuentos para leerlos a sus hijos. En la página de Internet de Edna Iturralde señala que “es pionera en obras de etnohistoria narrativa” de literatura infantil y juvenil. Fundó y dirigió *La Cometa* primera revista infantil, asimismo ha escrito para la revista *Elé* de Ecuador y la revista *Iguana* de Estados Unidos. Fue profesora de Escritura Creativa en la Universidad San Francisco de Quito. Es conferencista invitada en algunas universidades de Estados Unidos”.

Organiza y participa en el Primer Seminario de Periodistas con enfoque a lectores niños y jóvenes. Funda y preside UDELI (Unión de Escritores y Escritoras de Literatura Infantil) primera organización en el país. Funda y preside la Academia Ecuatoriana de Literatura Infantil y Juvenil adjunta a la Academia de LIJ Latinoamericana. Participa en el Primer Maratón del Cuento, Quito una ciudad que lee Quito, IBBY, Ecuador. Siendo presidenta de la Academia organiza el 1er Congreso Nacional de Literatura Infantil y Juvenil Leer y crear juntos, un derecho para todos con la colaboración de la Municipalidad de Loja en el 2008.

1.4.1 Pionera de la etnohistoria narrativa

Edna Iturralde comenzó a escribir obras de etnohistoria narrativa, primero investigó tres libros sobre valores y actitudes para la UNICEF, en ese proceso se dio cuenta que faltaba identidad y autoestima a los ecuatorianos, por este motivo escribe para los niños. Sus obras parten de tradiciones orales, a donde viaja, escucha a las personas, partiendo teniendo bases sustentables (tomando un libro de etnohistoria o historia del Ecuador) en la que parte de la verdadera historia (sin que se den cuenta los infante – juveniles) mezclando la magia, con la fantasía poniendo la creatividad, ofreciendo una obra de gran calidad.

Edna Iturralde está convencida de que la literatura etnohistórica y multicultural es un medio importante y maravilloso que tiende puentes basados en el entendimiento de realidades diferentes, para ayudarnos a vestirnos de tolerancia y para fortalecer nuestra identidad nacional, reconociendo el valor histórico cultural, que nos asemeja a un pueblo que caminó hace más de mil quinientos años; nos une con la vivencia de las tradiciones, cada uno tiene lo propio, nos enriquece porque compartimos costumbres en cada región dejando a cada paso un tesoro a los hijos de la Patria que están creciendo, desde ya que se sientan valientes, orgullosos de su origen del país para que vayan donde vayan (región, país o continente) lo cuenten, manteniendo la tradición oral y sus descendientes.

Los niños, los adultos y los abuelos quienes debemos redescubrir el camino plantado por nuestros ancestros, cultivando desde la familia, la Institución, comunidad, caminando fronteras dando a conocer por la multiculturalidad, valores al mundo entero con los lazos de la amistad. Así coincido con Iturralde (2007: 185) cuyo propósito en su vida es “descubrir los velos de la identidad desconocida u olvidada, en igualdad de género, para volverla universal, desde esta parte de América y compartida por quienes nos reconocemos como mestizos, indios, negros y ciudadanos del mundo”

1. 4. 2 Premios

Los premios que ha obtenido según la página de Internet Ven a la Aventura de leer con Edna Iturralde son:

El Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil Darío Guevara Mayorga por *Y su corazón escapó para convertirse en pájaro* organizado por el Municipio de Quito en el 2001. Premio Internacional Skipping Stones Award por Verde fue mi Selva en los Estados Unidos, en el 2005 por segunda vez por *Un día más y otras historias* y en el 2013 por tercera vez con el libro *los pájaros no tienen*

fronteras – leyendas y mitos de Latinoamérica. Premio Nacional de las Artes Quitsa-To por Literatura Infantil y Juvenil en el 2004. Recibe una condecoración Gran Collar Aurelio Espinosa Polit por Literatura en el 2008. “Premio Nacional Darío Guevara Mayorga de literatura Infantil y Juvenil por Simón era su nombre” en el 2010, en el mismo año recibe el “Premio Rosa de la Plata a la Mujer del Año por toda su obra literaria”, reconocida en varios países de América y del mundo.

1.4.3 Obras literarias para niños y jóvenes de Edna Iturralde

Entre las cuarenta y seis obras que ha publicado mencionamos a Verde fue mi selva 1998, Caminantes del Sol, Torbellino; Aventura en los Llanganates 2003; Entre el cóndor y el león 2004; Miteé y el cantar de las ballenas y lágrimas de ángeles 2005; Cuando callaron las armas 2006; El día de ayer, Los hijos de la Guacamaya 2007; El cóndor, el héroe y una historia de independencia 2008; Cuentos de Yasuní, Simón era su nombre 2010; Martina, las estrellas y un cachito de luna 2011 Los pájaros no tienen fronteras (Leyendas y mitos latinoamericanos) y María Manglar 2012.

CAPÍTULO II

CALIDAD DE LAS OBRAS LITERARIAS DE LEONOR BRAVO Y DE EDNA ITURRALDE

2.1 Estudio Narratológico de las obras de Leonor Bravo

Se empezará haciendo una descripción breve de la obra infantil de la escritora Leonor Bravo titulada: *Yo te quiero siempre*, (obra infantil para niños de 6 – 7 años) en la que se analizará el estilo y tiempo, para de allí partir al estudio de enfoque de la novela *Viaje por el país del Sol*.

Yo te quiero siempre. Es un cuento infantil que deberían contar los padres a los niños. Da a conocer el cariño que deben tener los padres por sus pequeños, superando las confrontaciones internas que los infantes tienen consigo mismo y cualquier disgusto que tienen con ellos; los progenitores están en el momento oportuno para brindar seguridad, cariño, ayuda y tiempo. Se destaca el tema de la amistad, el amor, la libertad, el respeto, la tolerancia. Se distingue en el relato un estilo nítido porque existe una figura literaria (símil), que no interfiere en la comprensión. Según el acontecimiento existe una pausa narrativa con frases sueltas, escritas en forma armónica correspondiente a un mismo tema. Esta escrito de forma lineal, esto es de principio a fin presentando una narración ad ovo.

2.1.1 Estudio de la obra *Viaje por el país del Sol*.

En la novela infantil de Leonor Bravo, Manuela y Mateo por pedido de sus abuelos tienen que pasar una prueba. Antes de que sus abuelos les entreguen el tesoro, deben recorrer todo el Ecuador visitando ciudades y pueblos. Los nietos tendrán que traer algo simbólico representando a ese lugar, que tenga valor para los seres humanos y la naturaleza. Viajaron por Quito, La Mitad del Mundo, Otavalo, Carchi, Manabí, Guayas, Babahoyo, El Oro, las Islas Galápagos, Sucumbíos, Napo, Orellana, Puyo, Zamora Chinchipe, Loja, Cuenca, Cañar, Guaranda, Ambato, Cotopaxi. Después de un largo viaje regresaron donde sus abuelos, entregándoles algo simbólico de cada lugar o región. Al final supieron que todo lo que les dieron en el camino: la música, tradiciones, era el país que casi no conocemos, el gran tesoro que debían cuidar y valorarlo.

2.1.1.1 Análisis de los paratextos del libro.

2.1.1.1.1 Análisis de la portada del libro (parte visible).

La portada engloba el contenido de la narración, es connotativo con el título de la novela; empezando con un cielo azulado, un sol que ilumina con sus rayos; sobresale una montaña por su gran elevación; en la parte superior se encuentran cuatro vacas; en la mitad se divisa un camino envolvente a las montañas, baja un bus con bultos; tras la montaña un arco iris que cubre los árboles. En las montañas abunda vegetación con hojas y flores de distintos tamaños y colores, en una de ellas existe pequeñas

casas. En medio de las elevaciones se encuentran Mateo y Manuela llenos de alegría, con una sonrisa de vida, a la izquierda de Mateo están varias frutas; al pie de la ilustración aparece el mar con varios peces; un picaflor que va alimentarse del néctar de la flor y cerca se encuentra una mariposa.

En la ilustración se aprecia el largo camino emprendido por los niños en su viaje, llevando mochillas y una canasta, llenas de magia en el vuelo del tiempo; los infantes demuestran felicidad por el viaje de aventuras y nuevas amistades. Se contempla en la portada la belleza de los paisajes de los pueblos del Ecuador, distribuido en las cuatro regiones.

2.1.1.1.2 Análisis del título de la narración (dentro del libro).

Viaje por el país del Sol encierra el contexto de la novela; los personajes van a viajar por todas las provincias del país; la palabra Sol del título tiene gran significado porque la mayor parte del tiempo les acompaña el Sol y el Ecuador es un tesoro que se asemeja a un Sol y desde lejos se lo ve pequeño, pero grande en sus riquezas socio-culturales y biodiversas.

2.1.1.1.3 Análisis de la dedicatoria.

En la dedicatoria la escritora menciona principalmente a su padre, quien marcó su vida y la de esta obra porque con él aprendió a amar y conocer el Ecuador; en la entrevista Bravo expresó “mediante sus descripciones tan perfectas y sus viajes por vacaciones”; termina nombrando a los niños y niñas del país porque al igual que ella quiere que a través de su libro conozcan al país, para que lo amen más, porque nadie no ama lo que no conoce.

2.1.1.2 Análisis del tiempo.

La escritora empieza la historia en una montaña con los dos personajes principales: Manuela y Mateo, se despiden de sus abuelos, quienes les tienen una misión; además se despiden de los animales del bosque; desde que bajan de la montaña en compañía del burro Domingo; se cuenta el tiempo del Viaje hasta cuando regresan a la montaña, después de haber recorrido casi todo el país, saludan con sus abuelos y a sus amigos los animales que no los habían visto en mucho tiempo. Peña Muñoz (2010: 71-72) señala “Es una historia que se narra de principio a fin, por lo tanto es una narración “*ad ovo*”. El tiempo en que se narra la novela es actual, contemporáneo, en la que los nativos de cada lugar les cuentan un poco del pasado para mantener viva la historia que nos identifica como nación.

La narradora cuenta en un tiempo breve lo que pudo suceder en varios meses en el viaje por los pueblos y ciudades del país del Sol, no describe el acontecimiento paso a paso, pero sí menciona lo más relevante de los personajes con sus amigos de cada lugar, por lo que se evidencia según Corrales Pascual (1999: 81-82) un “*resumen*”. Cada lugar narra en síntesis, para que los niños se motiven al conocer y amar el país con sus costumbres, diversidad, tradiciones que ofrece cada sitio su preciado tesoro, mostrando al visitante la riqueza cultural.

2.1.1.3 Análisis del estilo.

En la obra se aprecia según Bal, M (2009: 145- 146) un estilo “indirecto libre, porque son los personajes quienes hablan sobre el camino que recorren; además un “estilo indirecto” que se menciona poco en el relato, siendo notorio el <<dijo que>>. Finalmente, un estilo nítido y vivo. Nítido porque usa pocas figuras literaria. Vivo porque en cada espacio y tiempo transcurrido que se encuentran los personajes comunican alegría por conocer el país.

La escritora narra la historia de cada lugar con un estilo propio, hace que el lector principiante al tiempo que va leyendo, se emocione, vea en su imaginación las maravillas de la naturaleza de las cuatro regiones del Ecuador: folclore, música, leyendas y tradiciones. (Un escenario de la historia que narra). Destaca la forma de ser, el dialecto de los niños y niñas de cada lugar, que son guías para su camino. Esta fascinante narración es lo que hace interesante y demuestra la calidad de la novela infantil.

2.1.1.4 Análisis de espacio.

El espacio donde se inicia la historia es una montaña, en una choza, donde Manuela y Mateo emprenden su viaje, bajando desde el pueblo en compañía de Domingo, el burro, hasta la primera ciudad. Al regresar por el largo recorrido por el país del Sol, llegan al pueblo, saliendo al encuentro Domingo, para ir con ellos a ver a sus abuelos que los esperaban con los brazos abiertos.

El espacio es móvil; empieza en la naturaleza, luego los niños se trasladan a Quito, Santo Domingo, Otavalo, Ibarra, van al norte del país pasando por Tulcán y luego a Esmeraldas, siguieron el recorrido por la Costa: Bahía de Caráquez, Guayaquil, Babahoyo, El Oro, hasta llegar a Galápagos; vuelan hacia la Amazonía: Sucumbíos, Napo, Puyo, Zamora Chinchipe, retornando a la Sierra: Loja, Cuenca, Cañar,

Guaranda, Riobamba, Ambato, Cotopaxi, para regresar al lugar de origen donde nacieron, el páramo.

2.1.2 Características particulares en la obra.

Lo que sobresale en la novela de Leonor Bravo es la comida típica de cada ciudad recorrida; algunas leyendas de varias provincias: en Pichincha *Una joya protegida por volcanes*, Imbabura *La Tierra que enamoró al agua*, Zamora Chinchipe *Con respeto y amor a la naturaleza*; el folclore en Esmeraldas *Con esta música el cuerpo baila solo*, Azuay *Una fiesta para el Niño*, Cañar *La Fiesta del Padre Sol*, Bolívar *Y aquí esta el carnaval*.

En Pichincha la leyenda de Cantuña; en Imbabura el taita Imbabura se había enamorado de las aguas, formándose el lago San Pablo, pidiéndole a su esposa Cotacachi que hiciera lo mismo creándose los lagos: Cuicocha, Yahuarcocha, Mojanda y las de Cubilche; en Zamora Chinchipe la historia de “Etsa y de Iwia” como se menciona en Bravo (2012: 82). El folclore en Esmeraldas el baile de la Marimba; en Azuay el tradicional Pase del Niño la gente vestía de colores brillantes adornados con collares sobre unos caballos y vestimentas propias de su pueblo; en Cañar la fiesta del Padre Sol, vestían túnicas amarillas, pelo trenzado con cintas de colores, tocados y adornos hechos con hojas de maíz; en Bolívar niños, niñas y jóvenes disfrazados de animales, payasos y danzantes, músicos que tocaban con tambores, pingullos y rondadores.

En esta novela se puede apreciar la hospitalidad de la gente de cada ciudad y pueblo, que con sencillez brindan su comida típica; la mayoría de leyendas son contadas por los abuelos. En algunas ciudades que resalta la música, bailan todos, empezando desde los niños. El folclore, las tradiciones y las fiestas, ritos y vestimentas de la cultura ancestral se mezclan con la cultura mestiza. Los personajes principales conviven con niños y con los adultos nativos en las ciudades y pueblos. Los nativos, cuentan la riqueza del folclore, tradiciones, valores; elementos que debemos apreciar y recuperar. La espontaneidad con en cortas cuentos de una o dos historias de las provincias es lo que a los niños, niñas deleita siendo entretenidas al leer.

2.2 Estudio Narratológico de obras de Edna Iturralde

Se hará una descripción corta de una obra escritas por Edna Iturralde: *Torbellino* (cuento infantil para niños de 7 a 9 años) donde se mencionará lo más importante, analizando desde el punto de vista del estilo y el tiempo.

Torbellino narra la historia de una niña Jacinta, que perdió a su fiel amigo, su caballo Torbellino; ni su padre, ni su madre podían consolarla. Su abuelito le explicó que era el orden natural de la vida; algún día ella también iría al cielo. Mientras miraba Jacinta al cielo vio que una nube se parecía a Torbellino, dijo a su abuelo que el ahora cabalga por los cielos, con esto a Jacinta volviéndole la alegría y sonrió. La narración presenta un estilo *libre indirecto*, es el mismo personaje (Jacinta) quien narra en la voz del narrador. En el análisis del tiempo el cuento muestra una *escena* porque Jacinta el personaje principal no podía asumir la muerte de su amigo Torbellino; tuvieron que consolarle su padre, su madre y explicarle su Abuelo que todos tenemos ese fin de llegar al cielo para que comprendiera y aceptara esa pérdida. Está escrito en *ad ovo*.

2.2.1 Estudio de la obra Caminantes del Sol.

Tupak Yupanki emperador del Tahuantinsuyo pidió a sus mensajeros notificar a Apu Puma para hablar con él; antes se encuentra con Urcu Amaru, quien le avisa que su nieta iba a ser sacrificada al dios Sol. Tupak Yupanki propuso a Apu Puma ir con su pueblo por el gran camino (Kapak Ñan) a Cusibamba en el Chinchansuyo, necesitaba gente leal, sabia y valiente para administrarla.

Kispi Sisa elegida para sacrificio al dios Inti, se salva por unas manchas como las de un puma, aparecidas en su codo, al verse libre huye. Urcu Amaru la detiene, ella le da un golpe. Se encuentra con su abuelo, a quien le iba a mostrar las manchas pero quedó ciego. A la niña se le apareció Mama Waku, ella le dio una vara de oro con la que viajó en el tiempo, trajo al dios Puma (solo ella lo podía ver); con él fue al futuro, vio a su pueblo; el puma dijo que festejaban un nacimiento en Navidad, recordando sus tradiciones.

Caminando la niña con su abuelo en un puente, este resbaló cayendo al piso de ramas; la vara se enganchó en ella y Kusi Waman le cogió del brazo. Los dos niños viajaron al pasado. Ayudados de los dioses: la momia de Pachakutik, Pachakamak, Wirakucha y el dios Sol, viajaron al futuro, viviendo muchas aventuras en la que vieron a su pueblo en ritos, folclore, música y danza. A Kispi Sisa se le apareció el dios Sol en la cara de un niño, le invitó a jugar el pukllay y fueron al valle de Saraguro; se asomó Mamakuna, (hermana de Urcu Amaru) con una serpiente que era Urcu Amaru para quitarle la vara de oro, aclarándose los misterios.

El abuelo, los niños y los caminantes vieron a Cusibamba. La niña conversó con la Pachamama, quien le dio una planta de maíz, que fue el espíritu protector de su pueblo. Kispi Sisa presentó al Puma a su abuelo, él lo reconoció, pues era su dios personal, tenía las manchas iguales a las de la niña y recuperó la vista; el puma aseveró que el dios Sol no lo castigó, sino que le quitó la vista para que la niña le guiara. El Puma por última vez llevó a Kispi Sisa a ver a sus descendientes; ella identificó a una niña quien era su tatara, tatara, tatara, tatara tataranieta. Regresaron al pasado donde el Puma pensó retirarse, pero se quedó en un cerro en forma de felino. Los niños vivieron muchas aventuras y de adultos tuvieron muchos hijos, quienes heredaron la vara mágica que está en Saraguro.

2.2.1.1 Análisis de la portada del libro (parte visible).

La portada esta centrada en los personajes de la historia novelada, en primer orden el abuelo Apu Puma, Kispi Sisa, Kusi y en medio de ellos el Puma con un Sol gigante bordeado de varios rayos; atrás, un personaje estático, un jatunruna tocando un churo, elevando su sonido al cielo. Apu Puma se lo ve vigoroso, con una mirada perdida porque antes de iniciar el camino al Kapak Ñan (Camino real) queda ciego; su nieta en cambio mira fijamente un horizonte y Kusi mira a los dos, quienes le dirigirán, el Puma pone sus ojos en la niña a quien le cuidará. El abuelo sostiene un bastón que significa poder de mando, es el líder de su pueblo; Kispi Sisa lleva la vara mágica que será entregada por Mama Waku. Los cuatro se encuentran en el trayecto del camino. El Sol sobresale contemplándose grande, se muestra latente, majestuoso resguardando a sus protectores; era el dios de entre todos los dioses el Inti; los caminantes tenían que llegar a Cusibamba, donde el Sol brilla aún más por sus rayos que iluminan.

2.2.1.2 Análisis del título de la narración (dentro del libro).

El título Caminantes del Sol centra la atención en los personajes (Apu Puma, Kispi Sisa, Kusi y el Puma) que van por el gran camino; caminantes es un adjetivo que los identifica porque durante casi toda la historia van caminando; son del Sol porque fundamentalmente adoraban al Sol, le pertenecían a él y él les acompañaba en su sendero.

2.2.1.3 Análisis de la dedicatoria (dentro del libro).

La escritora dedica este libro a todos los niños y niñas de Saraguro quienes fueron su inspiración, es por ello que las cualidades de los personajes son de los niños y niñas de ese pueblo; en la misma línea pone a sus nietos e hijos que los guarda en otra

parte de su corazón. Como se puede apreciar Edna Iturralde no hace diferencias sino que para ella todos son iguales, manteniendo porque procedemos de las mismas raíces indígenas y somos una mezcla de pueblos andinos culturales con españoles.

2.2.2 Análisis del tiempo.

El tiempo en esta novela infantil está basada en hechos reales de la historia del Ecuador; ligado a una serie de asuntos temporales: tiempo histórico, tiempo real y tiempo fantástico que viven los personajes al trasladarse del pasado al futuro, quedando deslumbrados de los cambios de su época con los adelantos del futuro. La obra esta basada en el periodo Incaico, del Tahuantinsuyo, que recorrieron los Incas para conquistar, comenzado por Pachakutik y continuado por Tupak Yupanki. En la escena aparecen personajes principales, secundarios que recorren el Kapak Ñan (lugar estratégico que unirá al gran imperio) hasta llegar a Cusibamba. Los personajes viven en el pasado con sus creencias, tradiciones, costumbres, que al trasladarse al futuro añoran sus vivencias y de sus antepasados; luego de muchos viajes que los niños realizan con la ayuda de la vara mágica, los dioses, asimilan la evolución y progreso de su pueblo.

A Kispi Sisa se le aparece Mama Waku, quien le regala una vara de oro con la que puede viajar al futuro de sus descendientes; con la ayuda de los dioses y de los espíritus viajan en el devenir del tiempo, además en compañía de un Puma, van a donde viven sus descendientes a tiempos cercanos y lejanos, llegando al final a Saraguro tierra de nobles, de niñas fuertes y valientes como Kispi Sisa, reflejada en su tatará, tatará, tatará, tatará, tatará tataranieta. Se identifica en la narración una *prolepsis*.

La narración está escrita de principio a fin, desde que Kispi Sisa estaba siendo preparada para ser sacrificada al dios Inti, hasta que luego de un largo camino recorrido llegaron a Cusibamba. En una laguna junto a un cerro se establecieron el grupo de caminantes del sol, llegando a su nuevo hogar. Su acompañante de viaje el Puma la llevó al futuro; como ya había recuperado la vista su abuelo, el Puma pensó en retirarse, pero decidió quedarse en una colina en forma de felino acompañándoles por siempre.

2.2.2.2 Análisis del estilo.

El estilo de la novela es directo (Bal, 2009: 146) porque son pensamientos textuales que han dicho los personajes. La mayor parte de las expresiones son de Kispi Sisa

hablando con el abuelo, el Puma, con los dioses (Mama Waku, Wirakucha, Inti, Illapa) y con la momia de Pachakutik. En la narración se utiliza el dijo, habló, preguntó, suspiró, exclamó, respondió. La elegancia se demuestra en las figuras literarias que emplea la escritora del libro y la manera con que hace que el lector se conecte con la obra, se identifica un estilo sublime.

Edna Iturralde en su historia novelada, basada en la historia del pueblo inca en el Tahuantinsuyo, pone el estilo propio de su literatura, la aventura que se resalta en la mayor parte de la obra, en especial los dos niños que pasan en el tiempo en compañía del Puma, los dioses; y el misterio que está presente, poniéndose emocionante en cada capítulo, hasta que se resolvieron los misterios; unida al folclore, ritos y tradición que conmemoran los Saraguro rememorando a sus antepasados

2.2.2.3 Análisis del espacio.

La historia se inicia en el Cusco, donde Kispi Sisa iba a ser sacrificada, luego los caminantes del sol (Kispi Sisa, Apu Puma con su gran pueblo y Kusi Waman que se unió en el trayecto) van por el Kapak Ñan que unía todo el Tahuantinsuyo de sur a norte, llegaron a dos lugares de descanso Acariamanca y Consanamá, al final a Cusibamba la tierra de la Alegría.

Las escenas se dan en un espacio abierto, móvil porque se trasladan de un lugar a otro y es atemporal porque cuando Kispi Sisa, el Puma y Kusi con la ayuda de los dioses viajaban al futuro, no especificaba el tiempo ni la época, simplemente se decía que era el lugar en que están viviendo sus descendientes. En la narración se cuenta algunas leyendas, sin hacerlas notar, sino que son parte de ella, por este motivo el espacio también es mítico.

2.2.3 Características particulares en la obra

La obra se distingue por la aventura y el misterio que pone Edna Iturralde, propios en su literatura, así en varios capítulos: VII, de Mama Waku; X, En la cueva de los antepasados; XI, En la ceremonia del Warachikuy; XVI, Wirakucha, el dios espuma de mar; XVII, El juego del pukllay; XX, Illapa, el dios rayo. El misterio en el IV Una huella misteriosa, XI, En la ceremonia del Warachikuy; XII, Un nuevo misterio.

En estos capítulos hay episodios donde los niños viven la aventura de viajar hacia el futuro, por medio de la vara mágica y con ayuda de los dioses; pueden hablar con una momia que le cumple el deseo a Kusi de estar en una ceremonia, participando en el

rito de la adolescencia; inclusive el dios Inti que adopta la figura de un niño juega con Kispi Sisa; el dios rayo que les lleva en el tiempo a ver una plaza donde encuentran cuatro caminos, luego les muestra las edificaciones que construirán su pueblo. En el misterio Kispi Sisa se encuentra intrigada por una mancha en su brazo; de regreso en su tiempo, luego que los niños pasan una aventura, Kusi recibe mágicamente un bulto en sus manos; Kispi Sisa se queda pensativa después de un sueño que parece real y luego asoma en un lugar que había estado anteriormente.

Este es el tipo de literatura que encanta a los niños porque despierta la imaginación, el suspenso, la tensión inquietante, aumentando la adrenalina con el gusto de seguir leyendo. Así los infantes tienen la posibilidad de soñar, transportándose en el tiempo, viviendo la aventura y el misterio con los personajes, partiendo de esta historia que podrán hacer las propias.

CAPÍTULO III

ESTUDIO COMPARATIVO EN LAS OBRAS VIAJE POR EL PAÍS DEL SOL DE LEONOR BRAVO Y CAMINANTES DEL SOL DE EDNA ITURRALDE

3.1 Análisis comparativo de personajes

3.1.1 Análisis de personajes principales.

Los personajes principales de Viaje por el país del Sol son Manuela y Mateo quienes se van a recorrer el país del Ecuador por un mandato de sus abuelos Conchita y Elías, ellos quieren que conozcan el tesoro de cada lugar del Ecuador; de cada parte trajeron un símbolo que representa algo importante para la naturaleza y los seres humanos que allí habitan.

En la historia de Caminantes del Sol por órdenes de Tupak Yupanqui, Apu Puma se marcha junto a su pueblo y Kispi Sisa quien guiará sus pasos hasta llegar al lugar determinado. Kispi Sisa recibe una vara de oro de manos de Mama Waku, la guerrera; por medio de ella y de la vara, con la compañía del Puma, que era el protector en el camino y en el devenir del tiempo (específicamente a un futuro lejano en Saraguro). Kusi Waman rescata a Kispi Sisa de caer de un puente, con él se unen para una aventura en el devenir del tiempo... Llegan a la cueva de los antepasados conocen a Pachakutik, con su ayuda viajaron en el tiempo, asistieron a una ceremonia en donde se pasaba de niño a joven, gracias a Pachakutik, con su ayuda viajan en el tiempo, asistieron a una ceremonia en donde se pasa de niño a joven gracias a Pachakutik, Kusi participó de esta. Con la ayuda de los dioses Kispi Sisa, el Puma y Kusi fueron al devenir del tiempo en busca de muchas aventuras.

En la obra Viaje por el país del Sol, los personajes principales de diez y doce años emprenden un camino. Al principio van solos con una canasta llena de hilos y magia; en cada lugar encontrarán a un infante que les ayuda a vivir esa aventura, encontrando ese tesoro lleno de tradiciones, costumbres; con gente amable que descubren en cada rincón del Ecuador. Al regresar están contentos con ganas de contar a sus abuelos las anécdotas que pasaron en cada sitio admirable, ahora con la canasta llena de símbolos mágicos que guardaban de cada sitio visitado.

En la novela Caminantes del Sol, son los personajes principales en el camino recorrido con el pueblo. Kispi Sisa (de once años) con ayuda de la vara de oro que le entrega Mama Waku comienza un viaje a través del tiempo, que solo la magia lo hace posible; en el trayecto se une Kusi; los dos con la vara de oro y la ayuda de los dioses cruzan las fronteras del tiempo en la que conocen su futuro pueblo Saraguro en el que presencian sus fiestas, tradiciones mezcla de sus antepasados con la influencia religiosa mestiza presente.

3.1.2 Análisis comparativo de personajes secundarios.

En Viaje por el país del Sol, Conchita y Elías, abuelos de Mateo y Manuela, aparecen físicamente al principio y al final de la historia, les envían a sus nietos a conocer el verdadero tesoro que hay en cada lugar del Ecuador, no se iban solos, sino que estaban presentes los abuelos a través de sus enseñanzas y ejemplos, los niños los recordaban con cariño. Fueron enviados a una misión a recorrer el país con la ayuda de cada niño/a que se encuentren en cada lugar.

En caminantes del Sol al abuelo Apu Puma le encargan que recorra un camino con su pueblo por el Chinchasuyo hasta llegar a Cusibamba, antes de emprender el viaje queda ciego, su nieta Kispi Sisa será su guía, ella lo llevará de la mano, siendo sus ojos y protectora; demostrando su hazaña en el puente y juntos caminarán por tampus hasta llegar a Cusibamba, la llanura de la alegría en donde su abuelo recobra la vista.

En la novela de Bravo, los personajes secundarios los abuelos están en la mente y en el corazón de sus nietos en el largo camino de este Viaje por el país del Sol, los niños van con la seguridad de que sus abuelos los tienen presentes, son sus guías, por eso van seguros porque van acompañados. Además de ellos, otros niños salen al encuentro de varias aventuras en cada lugar. Los abuelos tienen la plena confianza en sus nietos porque les dieron amor, seguridad, transmitieron valores al crecer; saben lo que ellos son capaces porque están preparados. En la novela de Iturralde, el personaje secundario líder de su pueblo, al encontrarse ciego es guiado por su nieta, a la que le tiene confianza, un gran cariño porque creció junto a él; resalta sus cualidades valentía, decisión y fortaleza, propias de una guerrera, frente a un kuraka, demostrando que ella si es capaz de llevarla hasta el final del camino.

3. 2 Análisis comparativo del tiempo

La novela Viaje por el país del Sol, se escribe en un tiempo presente el largo recorrido por algunos lugares del Ecuador; en la novela Caminantes del Sol se narra desde un pasado que camina con la historia y se traslada por el Kapak Ñan con la magia al futuro del pueblo Saraguro. Los dos relatos están escritos de principio a fin por lo que corresponde a una *narración ad ovo*.

3.3 Análisis comparativo del espacio

La historia de las dos obras *Viaje por el país del Sol* y *Caminantes del Sol* se da en un espacio abierto; las dos narraciones son contadas desde Latinoamérica, la primera en una montaña cerca de Quito – Ecuador en un tiempo actual; la segunda inicia en el Cusco – Perú en un tiempo pasado. En la novela de *Viaje por el país del Sol* los dos niños emprenden un viaje sin determinación de un tiempo específico, regresando al mismo lugar de donde partieron; en la novela de *Caminantes del Sol*, el Kuraka con su pueblo junto con Kispi Sisa por órdenes de Tupak Yupanki tienen que ir a Cusibamba, para ello pasan “dos lunas” (Iturralde, 2002: 37), en la que se establecen allí.

En las dos obras de Bravo e Iturralde se cuentan leyendas. En la novela de Bravo en Pichincha *Una joya protegida por volcanes*, en la narración Miguel les cuenta la “historia de Cantuña” (Bravo, 2012: 14) a Manuela y Mateo. Zamora Chinchipe *Con respeto y amor por la naturaleza*, Anchuk, abuelo de Atsawit cuenta “la historia de Etsa” a los niños. En la novela de Iturralde las leyendas están dentro de la historia contados a su estilo sin hacer notar que es una leyenda, dentro de los capítulos correspondientes: Capítulo VII *Mama Waku* en la historia de los hermanos Ayar” (Iturralde, 2002:49); Capítulo XV *Una noche de Luna* “los indígenas creían que una serpiente gigante se estaba tragando a la Luna, si la Luna moría, el cielo se desplomaría sobre ellos”(2002: 100); Capítulo XXII *Fin de un viaje* “el Puma decide quedarse para siempre, en una colina en forma de felino dormido” (2002: 148) es decir están contadas en un espacio mítico.

3.4 Análisis comparativo de la “cosmovisión” (Recuperado de

<http://conceptosydefiniciones.wordpress.com/2011/05/20/definicion-de-cosmovision/>)

3.4.1 Ideología.

En la obra *Viaje por el país del Sol* se refleja el amor al país, reconociendo el tesoro; que todo ecuatoriano debe conocer, cuidar y valorar cada lugar. Se empieza en la familia, al principio de la historia los abuelos son quienes cultivaron la afectividad con valores a sus nietos y respeto para convivir con la naturaleza. Por este motivo, los abuelos ven a sus nietos capaces de asumir el reto de recorrer este viaje por el Ecuador. Los infantes tienen la capacidad de amar, son inteligentes y pueden solucionar problemas descubren en cada espacio en sus costumbres, leyendas, tradiciones; en las personas, el ambiente (flora, fauna) y la cultura que cada lugar.

En Caminantes del Sol se percibe una valoración ancestral, un reconocimiento de mezclas pluriculturales, del origen de Los Saraguro, al final de la historia se conoce que son ellos los descendientes del Cusco y del gran Imperio del Tahuantinsuyo. Los “Caminantes” (Apu Puma, Kispi Sisa y el pueblo) tienen un mandato, llegar a Cusibamba *La llanura de la Alegría*, van por el Kapak Ñan identificándose con su pueblo celebrando ceremonias, rituales en cada tampu; en el devenir del tiempo los “Viajantes” (Kispi Sisa, el Puma y Kusi Waman) observan que en el futuro existe un cambio en las ceremonias por la mezcla indígena con los españoles, coexiste una unión de cultos y ritos fortaleciéndose la identidad para que no se pierda el legado y la vivencia.

Existe una similitud entre las dos obras porque en la narración de cada una, las escritoras destacan la importancia de conocer el país desde sus orígenes, la identidad pluricultural, la vivencia de leyendas, mitos y tradiciones que se transmite de generación en generación a las presentes y futuras; solo quien conoce su historia y sus lugares ama al Ecuador.

3.4.2 Valores.

3.4.2.1 Valores éticos.

En la novela de Viaje por el país del Sol aparecen valores: amistad entre los niños; confianza de los abuelos en sus nietos; respeto que demostraban Manuela y Mateo con la naturaleza y los animales; sencillez desde los abuelos, los niños y los habitantes de cada sitio que visitaban, amabilidad y solidaridad entre ecuatorianos, demostrando un gesto de gentileza

Los valores que se denotan en la novela de Caminantes del Sol son: *confianza* del abuelo Apu Puma en su nieta, *lealtad* del anciano a Tupak Yupanki; *decisión* de Kispi Sisa en las aventuras emprendidas; *fortaleza* de Kispi Sisa y de su abuelo; *seguridad*, *valentía* de Kispi Sisa; *cortesía* de Kusi; la fidelidad del Puma con Kispi Sisa; *coraje*, *valentía*, *identidad* de la etno –historia del pueblo de Saraguro.

En ambas obras existen semejanzas de valores como *la confianza* de los abuelos (Conchita y Elías, Apu Puma) para con sus nietos (Manuela y Mateo, Kispi Sisa); *seguridad* de los niños; *amabilidad*, *cortesía* que viene desde un pasado de la cultura andina y se mantiene en cada lugar hasta el último rincón con la hospitalidad de cada ecuatoriano.

3.4.2.2 Valores literarios.

Se resalta en la novela que escribe Bravo, la vivacidad y sencillez para los infantes (primeros lectores) y los adultos que tienen un corazón de niño. Se denota lo nítido, la verosimilitud en la calidad de la obra por su contenido. Es un mosaico de narración; la escritora recoge las voces de niños que son los personajes principales, mezclada con la de los nativos en cada rincón del país del Sol, muestra su originalidad al convivir.

En la novela de Iturralde sobresale lo nítido, lo sublime al escribir con un lenguaje con propiedad, una melodía exquisita que hace que el lector infante juvenil (amante de la historia y la literatura) continúe leyendo hasta el final; se distingue la brillantez, elegancia, originalidad con que fue estructurada, viene de los antepasados, combinando con la argumentación, fundamentada en investigaciones escritas y de voces sustentables; añadiendo la inventiva, magia en la aventura del devenir del tiempo.

Se aprecia entre las dos novelas originalidad y verosimilitud, imprimiendo varias publicaciones, reconociéndose premios a cada una, que las engalana de entre todas las obras infante –juveniles ecuatorianas, razón por la cual se sigue reimprimiendo por su valor auténtico –genuino. Son magníficas las dos obras, cada una se distingue por sus atributos.

3.4.3 Elementos simbólicos. (Parte significativa en la obra)

Los símbolos en Viaje por el país del Sol están representados en: la canasta y la mochila confeccionados de magia, con amor, tejida con el encanto que lleva el viento al confín de cada región. En la mochila de cada uno, existe el encanto de volar en compañía del viento, en ellas se podía guardar todo, haciendo un pequeño nido al tesoro escondido del “país chiquitito” (Sojos, 2007: 3), que guardaban los niños juguetones y traviesos, con alegría. El Sol era el guía en todo el recorrido de los infantes, su compañero de camino, la estrella que iluminaba el horizonte desde el alba hasta el ocaso; terminado su trabajo, el sol se iba a descansar.

En Caminantes del Sol, los elementos simbólicos son: el Kapak Ñan, largo camino que iban a recorrer el kuraka con su nieta y el pueblo hasta llegar a la tan anhelada Cusibamba; el maíz, grano sagrado, muy significativo de la cultura indígena, abunda en el callejón interandino desde la época incásica, llegó a Saraguro por los Caminantes del Sol, donde creció y se multiplicó confirmando lo que dijeron Mama Waku y la Pachamama, el maíz será abundante, cuyas cosechas serán como estrellas

en el cielo; el Inti, el dios del Sol, era nombrado Punchaw, se le aparece a Kispi Sisa en figura de niño de diez años, le invita a jugar el pukllay” (Iturralde, 2012: 157) juego que gana la niña; pasando finalmente la condición” (2012: 16) . El Inti, ídolo máximo de todas las culturas indígenas, quiso presenciar todos los días a los saraguros, porque ahí es más visto, sus rayos caen en línea recta donde alcanzan todo su poder.

En Viaje por el país del Sol y Caminantes del Sol existe un elemento común que los relaciona, el Sol, el ídolo nombrado Punchaw; en las dos novelas es el más representativo sin robar el papel protagónico de los personajes. El Inti que adoraban los indígenas en el tiempo incásico, siguen celebrando ceremonias en su honor, que resguarda con sus rayos de poder al pueblo indígena, mestizo, afro –ecuatoriano, etnias de esta nación, el dios Sol del pasado, presente y del mañana que ilumina el día en todo el país.

3.4.4 Sentido de la vida.

En la obra de Bravo, los niños querían hacerse merecedores de ese tesoro, sobre todo con la alegría, el entusiasmo que le pusieron al viaje, el cual habían encontrado sin darse cuenta, los niños nativos con sus habitantes hospitalarios, leyendas, tradiciones, juegos populares, la música, el baile, al igual que los animales que habitaban en esos lugares.

Somos parte de ese tesoro, la joya que tiene cada uno para mostrar al turista nacional y extranjero, manteniendo la tradición oral, la identidad de cada lugar compartida con los niños, jóvenes, adultos y abuelos, como un libro abierto. Es caminar con la memoria de nuestros antepasados, haciendo sendero, iluminando los pasos para avanzar seguros conjuntamente con la multitecnología, con límites en su uso.

En la obra de Iturralde, Kispi Sisa tiene una revelación en un sueño, observa una llanura verde (sin saberlo era Cusibamba) rodeada por dos cerros con la Luna y El Sol, se encuentra a lado de un puma que será su guardián en un viaje de aventuras por el tiempo. Por mandato de Tupak Yupanki, Apu Puma con su nieta, junto a su pueblo, tienen que ir por el gran camino en Chinchansuyo hasta Cusibamba. Kispi Sisa admira la vegetación con un Sol radiante y una luna; el puma su fiel amigo le recuerda su sueño anticipado; Mama Waku, ve en ella cualidades de valentía y fortaleza; le entrega la vara de oro con ayuda de los dioses viajan en el tiempo con Kusi.

En la infancia se tienen muchos sueños; los padres y docentes serán los responsables de guiarlos, orientando los ideales, que afloran con cuentos, teniendo la oportunidad de asemejarse (ponerse en el lugar del personaje, sin dejar de ser uno mismo) a un personaje, volando con la magia a ser grande; luego en la segunda etapa infantil y adolescencia, puedan leer según su criterio y en un mañana esperanzador logren ser personas maduras emocionalmente que asuman retos sean competentes (Niño Rojas, 2010: 28-34) y exitosas.

Las escritoras dan sentido a la obra abriendo puertas para que conozcamos primero el Ecuador, valorando la identidad y al país. Con palabras de Bravo, es el país real, (...) del cual nos hemos olvidado (...) ese país que todos llevamos en nuestro corazón; unidas a las frases de Iturralde mi deseo es descubrir los velos de la identidad desconocida u olvidada, en igualdad de género, para volverla universal (...) Quienes somos, de donde venimos y a donde vamos son las preguntas que trato de responder en mis libros con las voces de valientes guerreras (...) sabios viajeros que viven las más intrépidas aventuras hacia el interior de su propio corazón: el corazón del pueblo negro, indígena, montubio y de las etnias de la Amazonía “es el país descubierta de nuevo por ustedes y ahora también es de ustedes, así como de sus padres y abuelos”(…) (Bravo, 2012: 118).

3.4.5 Grandes conflictos.

Los grandes conflictos que se percibe en Viaje por el país del Sol son: “*el miedo* que sienten Manuela y Mateo con la presencia del jaguar; *el temor a morir* cuando van volando con Antunish en un águila sobre el volcán Sangay” quedando casi sin respiración. (Bravo, 2012: 68 -80), En Caminantes del Sol, los grandes conflictos son: *la ambición de poder* de Urcu Amaru, que se hace más temible y maléfico (Iturralde, 2002: 126); *el eclipse lunar* que presenciaron los indígenas les aterró, creían que la luna iba a desaparecer por una sombra en forma de serpiente, el cielo caería sobre ellos desapareciendo por completo.

Entre las dos obras existe en común *el miedo*, *el temor* que sintieron los personajes principales al verse sorprendidos por animales, seres humanos y seres fuera de este mundo, pensando que era su fin, les llegó la angustia y desesperación pero como los personajes de estas historias son valientes, dejaron todos sus sentimientos de inseguridad saliendo victoriosos.

3.5 Análisis comparativo “intertextual”

3.5. 1 Análisis comparativo “paratextual”. (Jarrín, 2012: 31-32)

En la novela *Viaje por el país del Sol*, el título representa toda la obra, es connotativo; el subtítulo (un recorrido por el país del Sol), tiene mucho sentido desde el primer capítulo ya que la abuela Conchita les confeccionó unas mochilas mágicas con la ayuda de la naturaleza, podían guardar todo del país si ellos lo querían; en la dedicatoria, la escritora menciona principalmente a su padre, quien le enseñó a amar y conocer el Ecuador, también menciona a los niños y niñas quienes son los portadores de estas voces durante el recorrido por el país, comunicando a otros infantes que valoren a la nación que les vio nacer.

En la novela infantil *Caminantes del Sol*, el título adquiere mayor sentido cuando los caminantes son del Sol empiezan el recorrido por el Kapak Ñan, porque era su dios principal, representado en el Punchaw; que les acompañaba siempre con sus rayos intensos, inclusive la escritora pone el mismo título en kichwa dando un significado de unidad. El prólogo está escrito por Waldemar Espinoza, historiador andino, quien engalana a la *historia novelada* con cualidades de: conmovedora, encantadora, vibrante; dirigida primordialmente a un público infantil. En la dedicatoria se dirige a los niños de Saraguro quienes hicieron posible esta obra; a sus nietos, a sus hijos que los tiene en su corazón.

Existe similitud entre las dos novelas en el título, con su referente el Sol, compañero de viaje desde que comienza la narración hasta el último capítulo; en el Inti, su dios máximo; el *Sol* del presente y del pasado, une a estas dos historias para que sus viajeros caminen con su luz en horizontes seguros y, en la dedicatoria, lo hacen a personas que inspiraron el contenido; las dos nombran a los niños, parte fundamental, portavoces para otros infantes, promoviendo estos libros, con los docentes que incentivan en las Instituciones.

3.5.2 Análisis comparativo extratextual.

Existe una extratextualidad entre la obra de *Viaje por el país del Sol*, con *Caminantes del Sol*, en las dos los personajes principales son una niña y un niño para una igualdad de género; tienen casi las mismas edades (Manuela de diez años, Mateo de doce años, Kispi Sisa de once años y Kusi un poco mayor que Kispi).

La novela *Viaje por el país del Sol*, de Bravo tiene extratextualidad con *El país de Manuelito*, de Barrera, en el título y en la estructura. La novela está dirigida para

lectores juveniles. Manuelito, al quedar huérfano decide ir a conocer el Ecuador caminando, antes que trabajar “para desconocidos” (Barrera, Valverde, 2012: 6). En el camino recorre Quito”, Ambato, Cuenca, Loja, Chimborazo, las Islas Galápagos. A Manuelito le contaban las leyendas de Quito, Ambato; habla con personas mayores de oficios de tradición y con niños y jóvenes.

La novela *Caminantes del Sol*, de Iturralde tiene extratextualidad con *El Camino del Sol*, de Carrera Andrade, por el título y contenido, con un enfoque histórico (indígenas que venían desde El Cusco conquistando en el camino a los Cañaris, los Tomebamba, para llegar finalmente a Quito). La escritora menciona frases parecidas que coinciden con el poeta en las personas y animales, que “acompañaban en el camino”; “hasta llegar a Saraguro” (Andrade Carrera, 2009: 87-90).

3.5.3 Análisis comparativo intratextual.

Existe intratextualidad entre *Caminantes del Sol*, con *Cuentos del Yasuní*; en la primera obra, en el Capítulo Hacia el Norte, Kusi saca su quena” (Iturralde, 2012: 88), empieza a tocar para las llamas; en la segunda, Dabo gusta de la música toca con una caña” (Iturralde, 2012:13), mientras su abuelo tocaba el tambor. Se aprecia a los personajes, con el instrumento que tocan. Además entre *Caminantes del Sol* con *Miteé y el cantar de las ballenas*, en el nombre de los títulos, en la primera, en el Capítulo XIX la autora escribe “Se resuelven los misterios” y en la segunda, en el Capítulo XXXIII “Se resuelven algunos misterios”; novelas distintas en espacio y tiempo, pero el personaje Miteé recorre el mar del tiempo, espacios cada vez más largos, coincide con Kispi Sisa por el caminar en el tiempo.

Existe intratextualidad entre *Viaje por el país del Sol* con *La Biblioteca Secreta de la Escondida*; en la primera novela en el Capítulo El Mejor tesoro del mundo, la autora menciona un tesoro (Bravo, 2012: 118), en la segunda, en el Capítulo Un perfume para recordar, Alfonso el yerno de Don Nicolás habla de un tesoro (Bravo, 2004: 207); en la novela infantil se refiere al Ecuador, mientras que en la otra, habla de la Escondida, en la que hay una biblioteca con libros mágicos, aventuras; dentro del país, riquezas invaluable que permanecerán si las cuidamos.

Existen otras intratextualidades entre *Viaje por el país del Sol* con *A media noche durante el eclipse*; en la primera en el Capítulo de Guayas, dice “visitaron el malecón” (Bravo, 2012: 44), en la segunda, en el Capítulo Santiago de Guayaquil, expresa a recorrer el malecón (Bravo, 2006, 144) ; en el Capítulo Guayaquil los niños toman un

bus para conocer el Parque Histórico (Bravo, 2012: 45); en la otra, en el Capítulo Desayuno con cebiche, Samuel propuso dar una vuelta por el Parque Histórico. (Bravo, 2006: 91) Las dos hablan de Guayaquil, la primera en un Capítulo habla de lo más atractivo de esa ciudad, en el otro; se narra unas vacaciones en Guayaquil, todo el libro está enmarcado en ese contexto.

CAPÍTULO IV

DISEÑO METODOLÓGICO

4.1 Diseño de la investigación

El presente proyecto se planteó con un enfoque cualitativo en el que se pretende demostrar analíticamente la calidad de dos obras ecuatorianas con sus respectivas autoras.

Los métodos utilizados son el analítico y el inductivo. En el método analítico se identificó y estudió cada una de las partes de las obras para tener una comprensión amplia y clara.

Por medio del método inductivo se buscó conceptos; recolectó y seleccionó datos bibliográficos con el fin de aportar con la investigación.

4.1.2 Tipo de Investigación.

El tipo de investigación literaria que se utilizó es la comparativa, fundamentada en la narratología y en la intertextualidad.

Comparativa: Se va a constatar los dos objetos de investigación (comparación en las obras, estilos, cosmovisiones, personajes, tiempo, espacio).

Narratología: Se utilizó y analizó los conocimientos de teoría del relato en sus diferentes aspectos (tiempo, espacio, personajes).

Intertextualidad: Se observó y argumentó la relación de reciprocidad entre los dos textos literarios. Entre estas relaciones nos centraremos en la intratextualidad, la extratextualidad, la paratextualidad.

4.1.3 Técnicas e instrumentos.

Instrumentos

Para el estudio se utilizó las siguientes técnicas:

- La Entrevista
- Estudio bibliográfico (documental)

4.2 ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LAS ENTREVISTAS

Para una mejor claridad y comprensión de la investigación se realizó entrevistas a las escritoras e ilustradores de las obras en estudio.

4.2.1 Análisis e interpretación de la entrevista realizada a Edna Iturralde.

4.2.1.1 Codificación de la Información.

La entrevista que se compartió con la escritora Edna Iturralde fue abierta, concreta y vivencial; menciona que lo más importante que ella anhela y está trabajando es que nos conozcamos los ecuatorianos; dando valor a nuestras raíces ancestrales (están

dentro de las leyendas), así como también las costumbres, folclore, porque somos gente valiosa con paisajes maravillosos.

Menciona que tuvo un sueño donde vio a los Saraguro con un hombre que estaba adelante tocando un pututo (churo), a partir de este realizó las investigaciones en una biblioteca de Estados Unidos, donde estaba de vacaciones. Al regreso a Ecuador visitó a los Saraguro, diciéndoles que quería escribir un libro para niños, ella les preguntó qué tema quisieran; todos estaban de acuerdo en conocer su procedencia (si habían venido de Bolivia o de Perú); con la documentación obtenida en sus investigaciones escribió basándose en la cultura Inca, combinando con la historia novelada inventó poniendo el misterio, la aventura que es el estilo propio de su literatura.

Kispi Sisa representa a todas las niñas de Saraguro, sin intención tiene parte de las cualidades de Iturralde (fuerte, valiente), afirmando que esas cualidades se encuentran en todas las mujeres Saraguro, y en las mujeres campesinas del Ecuador; destaca además la lealtad, perseverancia, valor del trabajo, las conoció profundamente que dijo que la mujer Saraguro “cría a sus hijos con el mismo amor con que tiene por la tierra”

Manifiesta que se debe tener un equilibrio primero valorando nuestra identidad, apreciando nuestra música, al mismo tiempo que de las cosas que vienen de afuera como lo hacen los jóvenes. Es importante guardar en nuestro corazón el origen de nuestro proceder, para sentir orgullo de nuestras raíces ancestrales manteniendo y conociendo las tradiciones; son los abuelos quienes mantienen esta tradición oral, hay que darles su tiempo y saberles escuchar. De igual manera los padres deben promover la lectura comprando libros a los niños; al leer los infantes tienen un mejor desarrollo en su inteligencia emocional, formando así una pequeña biblioteca; recomienda que la familia (padres, madres, abuelitos, tíos, primos) si dedicaran diez minutos diarios para leer a sus hijos, luego en el futuro a partir de esas vivencias se convertirán en lectores porque aprendieron el gusto por la lectura.

Ella da un mensaje a las maestras de las Instituciones públicas, en especial de los sectores rurales, que con los libros que tienen promuevan la lectura leyendo a los niños en grupos y de otros grados, haciéndoles preguntas acerca del libro que han leído para que se sientan involucrados con la lectura. Con la obra Caminantes del Sol afirma que en escuelas, colegios han realizado obras de teatro (de los personajes del

Kapak Ñan) y que es una buena idea para que las maestras lo den a conocer y motiven a los niños sobre el libro.

Para fortalecer la identidad pluricultural en Latinoamérica para el mundo señala que debemos darnos a conocer a nosotros (cada uno) a través de la Literatura como ha dado a conocer con su último libro “Los pájaros no tienen fronteras”, además reitera que se puede llevar toda esa riqueza con la música, el arte; deberíamos ser embajadores de cultura y recalando la frase de Benjamín Carrión “el Ecuador debería ser un país que se distinga por su cultura” si la lectura está dentro de la cultura entonces deberíamos ser un país lector. Si un niño, un joven va a viajar ratifica que los valores los aprenden en la familia y estos se deberían llevar no solo cuando se viaja sino todas las mañanas.

4.2.1.2 Integración de la información.

La escritora valora nuestras raíces ancestrales (leyendas), costumbres, folklore; al mismo tiempo nos llama a que nos sintamos orgullosos porque somos valiosos con paisajes únicos y admirables. La autora integra tres elementos para el inicio de su obra Caminantes del Sol que son: la visión de su sueño, la investigación básica en libros de historia sobre la cultura Inca y las voces del pueblo Saraguro que mantienen su tradición. Con estos aportes recopilados ella escribe para inventar su historia novelada, por este motivo esta obra está fundamentada con argumentos y creatividad.

Iturralde realza la identidad del pueblo Saraguro en su obra, afirmando que Kispi Sisa representa a todas las niñas Saraguro, destacando cualidades de fortaleza y valentía, no solo en ellas sino en todas las mujeres campesinas del Ecuador; se denota que conoce a profundidad la cultura de ese pueblo y a la mayoría de mujeres campesinas del Ecuador. La escritora conoce la cosmovisión del pueblo Saraguro que los asemeja con la cosmovisión del pueblo indígena de Perú y Bolivia, por el idioma kewcha al escribir y el amor a la Pachamama.

Es importante tener presente el origen de nuestra identidad para sentirnos orgullosos como ecuatorianos, primero por la sangre indígena que corre en nuestras venas, al mismo tiempo sentirnos valiosos por las raíces ancestrales (leyendas, mitos, tradiciones) para caminar con un horizonte, porque sino sabemos quienes somos nos perderemos y seremos influenciados por otras culturas; por este motivo los abuelos son perlas finas porque mantienen viva la tradición oral en los hogares; los padres deben promover esta tradición, la lectura de la literatura ecuatoriana y contemporánea

- posmoderna de grandes escritores de otros países. Los padres y abuelos juegan un papel significativo en la vida de los niños y jóvenes para la transmisión de la lectura que es cultura, el valor y el respeto de la identidad que les hace merecedores de autenticidad y autoestima.

El sistema educativo debe incluirse programas de lectura en especial para las Instituciones Públicas y de los sectores rurales, integrando a las Instituciones Privadas para que apadrinen a los niños y jóvenes con libros de literatura ecuatoriana de calidad, adecuados a su edad. Las mismas docentes pueden colaborar, contribuir con ideas para la promoción de la lectura de los niños, dentro y fuera de las aulas, logrando una intercomunicación en beneficio de los lectores.

Los valores son fundamentales en toda familia, los modelos (padres, abuelos, tíos, entre otros) ejercen con su ejemplo el aprendizaje en los infantes y jóvenes para llevar muy en alto a su país, valoren su identidad y las diversas formas que nos asemejan dentro de la interculturalidad del Ecuador, dando a conocer en el arte, en lo que nos gusta hacer, partiendo desde ahí para un intercambio de comunicación de culturas extranjeras.

4.2.2 Análisis e interpretación de la entrevista realizada a Leonor Bravo

4.2.2.1 Codificación de la información.

La entrevista que se realizó a la escritora Leonor Bravo fue profunda, abierta y se conoció los pormenores de la creación de Viaje por el país del Sol, desde sus inicios, comenta que en primer lugar le inspiró a escribir la obra, el amor por el país, en esta novela quería hablar sobre el Ecuador; en segundo lugar, la obra fue escrita en 1995, época muy dura (guerra con el Perú). Ella se preguntaba que escuchan los niños y sus papás sobre el Ecuador, como uno puede crecer, querer ser feliz, como uno puede desarrollarse como ser humano en un país que ellos creen que no vale la pena. Escribió este libro para contarles a los niños las maravillas del Ecuador, cosas positivas que tiene. Su padre influyó en la manera que le enseñó a amar al país.

Bravo contó su experiencia cuando ella era presidenta de diseñadores gráficos, tuvo la idea de hacer un libro ilustrado en el cual se podía mostrar la calidad de ilustradores que teníamos y que seguimos teniendo. Menciona que el libro tuvo mucho éxito, con el que tuvo la oportunidad de convocar a un concurso nacional de ilustración, lo escribió en quince noches porque trabajaba durante el día, concurso en el que participaron más de cien personas, saliendo ganadoras setenta ilustraciones. Los ilustradores

tuvieron una importancia vital, fue un beneficio circular porque por un lado el libro se benefició de tener tantas ilustraciones y por otro lado, el libro permitió que se conociera la ilustración en el Ecuador, los chicos pudieran desarrollarse y valorar; porque es el primer libro ilustrado que se publica en el Ecuador.

En la novela infantil pretendía que los niños conozcan primero su país para valorarlo, siendo uno de los objetivos claves. Indica que este libro fue en el inicio leído por los colegios: El Menor y Americano; los estudiantes en lugar de ir a Miami querían conocer Isla de la Plata, los papás preguntaban que era lo que estaban haciendo con su hijo para que piense así. Era la lectura del libro que les motivó a conocer el país.

Bravo afirma que es feminista, sin embargo le parecía que tenían que estar presentes las dos voces la de los niños y niñas (hermanos) porque cada uno tiene una percepción diferente de la realidad, de lo que viven, marcada por el género. Al preguntarle si los abuelos de Viaje por el país del Sol son parecidos a los de la Biblioteca Secreta de la Escondida, dijo que podría ser, poniendo primero las particularidades de cada uno reiterando que son de distinta clase social, los abuelos de Viaje por el país del Sol son campesinos; mientras que los abuelos de la Escondida son hacendados, destacó las similitudes: ambos viven en el campo y son muy amorosos.

Señala que los abuelos son importantes en la familia, a nosotros nos llegó la tradición oral a través de los abuelos y de otros ancianos; los padres sin los abuelos están desprotegidos; algunos ayudan en la crianza, otros ayudan en la formación o en la educación, ellos dan otra imagen de la vida, cuentan al niño otras cosas; por ello es fundamental que se lea en familia, la lectura antes de dormir es básica, ambos (papá y mamá) deben darse un tiempo junto al hijo/a, no importa la edad que tenga, tenemos que seguirles leyendo porque la lectura forma nuestro criterio sin ser didactizante o escolarizante, es agradable, cuenta aventuras interesantes y a través de ella nos permite conocer el pensamiento de otras personas: contrastar el pensamiento del escritor con nuestro propio pensamiento, conocer el mundo, en este caso al país y a nosotros mismos.

Demuestra que la cultura es la base para el desarrollo humano, todo lo que el ser humano ha creado es cultura, que nos diferencia de los animales; todo forma parte de la cultura (lengua, música, pintura, ciencia, inventos, tecnología) y esto es lo que forma parte de la especie humana. Asevera que en la medida que nosotros permitimos que

esa cultura se enriquezca vamos a tener un país, un pueblo mejor formado, de lo contrario podemos desarrollar otro tipo de cultura: la cultura del consumismo, de la comida rápida, de lo Light, que requiere menos esfuerzo. Enfatiza que tenemos una cantidad enorme de culturas, este país rico culturalmente, si no atendemos a la interculturalidad, no formamos a los niños en el conocimiento de ella, simplemente estamos dejando que se empobrezca su espíritu, su conocimiento.

Las docentes deben leer el libro, se está leyendo bastante, pero debería leerse más; recomienda que el libro se lo traduzca al kichwa no tanto por los niños porque ellos ya hablan español, sino por los padres, porque este libro es fundamental en la formación de los niños ecuatorianos, habla sobre nuestro país, cuenta muchas cosas que desconocemos que no sabemos y cuando uno no sabe, no aprecia.

A los niños y jóvenes hay que hablarles, leerles para que valoren el Ecuador; viajar por el país es una de las formas para que los niños conozcan; señala que se fue a Piura en el que vio el enorme desierto que hay hasta Chile; vivimos en un paraíso que debemos cuidar, valorar y querer más. Un niño y joven que viaja por el país debe hacerlo sin prejuicios, tratando con amor las cosas para ver la flora, fauna diferente; captando la sensibilidad de cada pueblo, entendiendo la palabra que viene de diferentes sectores sociales, de diversas culturas que habitan el Ecuador; sensibilizándose de lo que mira, no lo compare, descubriendo lo maravilloso que es. Entre más conocemos a otros, más nos conocemos a nosotros mismos. Si viaja fuera un niño, entre más conozca otros lugares con los ojos bien abiertos podrá apreciar más lo que nosotros tenemos.

4.2.2.2 Integración de la información.

La escritora abrió del baúl sus recuerdos, cómo nació la obra de Viaje por el país del Sol; en primer lugar le impulsó a escribir el amor por su país, influyó su padre por sus narraciones le enseñó a amar el Ecuador. En un momento de crisis (guerra con el Perú,) que vivía la nación quería que los niños descubran lo maravilloso que es el país, sociocultural y bio – ambiental.

Siendo presidenta de asociación de diseñadores gráficos surgió la idea de hacer un libro en el que se mostró la calidad de ilustraciones que tenemos, se beneficiaron ellos y el libro, llegando a tener un record en la venta, de ese modo los infantes conocieron al país a través de la narración de la escritora y de las ilustraciones de personas merecedoras de dicho evento.

La novela al principio fue leída por Colegios Americano y el Menor, donde los niños admiraron la belleza que contiene el Ecuador, prefirieron conocer al país, antes que viajar al extranjero, porque para amar y valorar nuestro país se debe contemplar las maravillas, riquezas, flora, fauna y gente amable en cada pueblo, compartiendo interculturalidad, tradiciones y vivencias.

En la obra, los personajes principales de la escritora son un niño y una niña (hermanos), cada uno tiene percepciones diferentes de la vida. Mencionó que en su literatura están presentes siempre los abuelos y los ancianos; por tanto afirma que existe intratextualidad entre los abuelos de Viaje por el país del Sol, con los abuelos de la Escondida, porque viven en el campo y ambos demuestran cariño por sus nietos.

La cultura es la identidad de un pueblo, ciudad y país, es lo que nos identifica como nación, por lo que debemos ser partícipes en la familia, con la actitud, hechos, circunstancias para que los niños y jóvenes conozcan en el arte: el baile, la lectura, la música, principalmente en la lectura acompañada de la tradición oral, partiendo desde los progenitores, compartiendo momentos amenos con sus hijos, o algún familiar para que el infante desarrolle un pensamiento crítico – creativo; complementando las Instituciones con las docentes, ofreciendo libros de calidad de acuerdo a su edad. A los niños y jóvenes se debe dar a conocer el Ecuador para que valoren, admiren su belleza socio-histórica- natural con su gente, para identificarnos en cada uno, intercambiando formas de pensar y vivir, apreciando otros lugares.

4.2.2.3 Comparación integral de la información de las escritoras.

En las entrevistas realizadas a las escritoras Leonor Bravo y Edna Iturralde, coinciden en algunos puntos: Bravo menciona que ella escribió para contarles a los niños las maravillas del Ecuador, Iturralde indica que ella anhela y está trabajando para que nos conozcamos los ecuatorianos porque somos gente valiosa, con paisajes maravillosos; las dos señalan que los abuelos son importantes (Bravo) e invaluable (Iturralde). Comenta Bravo, a nosotros nos llegó la tradición oral a través de los abuelos e Iturralde señala que ellos mantienen la tradición oral; las dos enfatizan leer en familia y coinciden que se lea antes de dormir; Leonor dijo que no importa la edad, tenemos que seguir leyendo porque la lectura forma el pensamiento crítico; Edna expresó que se debería leer diez minutos diarios en familia en la noche; a partir de estas vivencias se convertirán en gustosos lectores.

4.2.3 Análisis e interpretación de la entrevista realizada a Santiago González.

4.2.3.1 Codificación de la información.

La entrevista a Santiago González, fue un aporte significativo, colaboró con profundidad y detalle, recalca que las obras las realiza por encargo, a diferencia de lo que es un escritor, que por alguna razón se siente atraído por algún tema, él en cambio tiene que tener disponibilidad para hacer esta obra, encontrarse identificado. Por ser una obra histórica tiene muchas referencias, para ilustrar ambientes, vestimentas, y se documenta. Para adentrarse en la obra lo fundamental es leer varias veces porque se necesita una primera lectura, una segunda más técnica. En la primera puede ser que vaya encontrando imágenes; en la segunda, es un buen momento para ilustrar, tomar apuntes en un ambiente de trabajo, si es necesario se daría una tercera lectura sino encontró la imagen.

La idealización de una ilustración no viene de una manera espontánea, él le entiende como un proceso racional donde tiene que pensar, analizar, descartar posibilidades, carácter del libro (cómico, histórico), definir el estilo gráfico. Los momentos previos antes de ilustrar una obra serían los apuntes escritos donde plasma sus ideas, dado por la lectura muy concentrada para que no se escapen detalles. Afirma que en un texto como éste, la ilustración tiene que contar continuidad a ese carácter del libro documentado, es una recreación que es ficción, sin embargo tiene una base histórica (se habla de lugares que existen) por este motivo no puede poner cosas a su antojo, necesariamente tiene que estar conectado con el libro.

Los recursos utilizados fueron la documentación, para dar origen a las imágenes, haciendo que las otras sean valiosas, el visualizaba la escena y escogía la ilustración. Edna Iturralde le facilitó toda esa información documentación, referencias que tenía para la historia (libros, apuntes, recortes); insiste que un libro como este no hay como inventarse (vestidos, entre otros); había cosas que tenía que buscar por su cuenta como el Internet, libros de biblioteca y los libros que le facilitó la escritora. La técnica utilizada fue manual, por el tiempo hicieron una fórmula de tres personas: el dibujaba, otra persona hacía el trabajo de línea y otra ponía el color, acuarela. Esto es técnica manual delineada con plumilla y coloreada con acuarela.

El proceso de creación para Caminantes del Sol fue cuando era jefe de Santillana, se hizo casa adentro un trabajo de tres personas, tenían libertad y confiaban en ellos;

empezó buscando las escenas; una vez que tuvo las ideas las plasmó en dibujos o bocetos pequeños, definió composición, personajes (si veía a primera vista una imagen que funcionaba pasaba a bocetear), luego iba a un ilustrador cubano que tenía mucha experiencia en pasar línea, finalmente, a manos de otra persona que colocaba acuarela.

Los objetivos para ilustrar una obra son particulares y colectivos, piensa en la productividad, haciendo que la obra cumpla con lo que necesita esa novela o cuento, que esté acompañada de ilustraciones que den continuidad a lo que está escrito, también que le cuente la ilustración; además hay objetivos personales de especialización, busca una manera nueva de agarrar el texto, en el contenido de las imágenes, también se plantea objetivos técnicos. No le motivaría hacer lo mismo y lo mismo mas bien hacerlo diferente.

El color es importante de acuerdo a las edades. Los niños más pequeñitos distinguen contrastes, luego entran en una edad que es muy importante el color (colores primarios), después están preparados para ver variedad de colores e inclusive apreciar el blanco y negro; considera que el blanco y negro puede ser más efectivo que otro color, tiene que ser bien trabajado para que cumpla con aspectos fundamentales como la composición (donde quiere que dirija la mirada el lector). Personalmente le gusta el blanco y negro, es más difícil hacer una obra en blanco y negro, porque cuenta con menos elementos para dirigirle al lector, dónde quiere que mire, cómo quiere encantarle con una obra en esa técnica. Esto se demuestra con grandes maestros del arte que hacían obras maravillosas con blanco y negro que no pedían ningún favor al color.

Comenta que fue un desafío enorme el haber participado en el concurso de ilustración en 1995, puso mucho entusiasmo, encontró motivación, no ha visto concursos de ilustración en nuestro medio. La experiencia que le dejó Viaje por el país del Sol fue encontrarse con un campo específico dentro de la ilustración porque hay muchos campos, ahora es ilustrador editorial. Sobre las ilustraciones de Viaje por el país del Sol, el libro reunía a todos los participantes dentro del concurso y eso le enriquecía; se convierte en una galería de varios estilos, autores, puntos de vista, técnicas. Esas son las riquezas de una obra.

Dos cigüeñas, una bruja y un dragón de Leonor Bravo, le dejó una experiencia muy interesante en el sentido que tiene imaginación, trabaja con elementos ya conocidos

como el dragón, la bruja; lo interesante es que los adapta a una situación cotidiana y actual, al punto que después entra en escena la misma escritora y el ilustrador. Era totalmente ilustrada a diferencia de las otras dos, que tienen ilustraciones intercaladas entre el texto. Desde el aspecto técnico fue tratado con acuarela. Cree que hacer un libro es hacer un cursito de técnica, que al final domina ese propósito.

Y su corazón se escapó para convertirse en pájaro, además de los desafíos técnicos, tenía que enriquecer cada escena con los recursos de blanco y negro, era parecida a Caminantes del Sol, porque tenía referencias históricas, aprendió cosas que no sabía (tema de la negritud), todas las obras de Edna Iturralde hablan de hechos históricos, al final le dejan empapado con la obra para poder ilustrar.

4.2.3. 2 Integración de la información.

El trabajo de un ilustrador es realizar una obra por encargo, debiendo tener disponibilidad. La obra Caminantes del Sol requiere de bastante documentación por ser obra histórica (tiene muchas referencias). Antes de proceder a realizar una ilustración lo fundamental es leer varias veces, se necesitan hasta tres lecturas; en la primera lectura se toma apuntes, en la segunda es el momento para ilustrar en un ambiente de trabajo si se encontró la imagen se hace una tercera lectura.

La idealización de una ilustración no es espontánea, González entiende como un proceso racional, donde tiene que pensar, analizar, descartar posibilidades respecto al carácter del libro (cómico, histórico) y luego definir el estilo. Todo esto lo hace con una lectura muy concentrada, que no se escapen detalles. En un texto que tiene base histórica no puede poner cosas a su antojo, debe tener continuidad por que es un libro documentado, es recreación, es ficción, que necesariamente debe estar conectado con el libro.

Comenta el ilustrador que Edna Iturralde al haberse documentado para escribir la historia, tenía muchas referencias y le facilitó toda esta información (libros, apuntes, recortes); había cosas que tenía que buscar por su cuenta (libros de biblioteca, el Internet). Para respaldar la información de ser bien escrita que se compagine en su ilustración.

Este trabajo de fórmula lo hicieron entre tres personas: el dibujaba, otra persona hacía el trabajo en línea y otra tercera persona ponía el color. Era la técnica manual delineada con plumilla y luego coloreada con acuarela. Por ajuste de tiempo tuvieron

que hacer en equipo, mencionó que era la primera vez que había trabajado en grupo. Para que un trabajo salga apropiado se requiere de calidad, tiempo y esfuerzo, que lo lograron gracias a la composición e integración de estos ilustradores.

Los objetivos que tiene para ilustrar una obra son particulares y otros colectivos, piensa hacia la productividad, cumpliendo con la obra (cuento, novela) necesite, tiene que ir acompañado de ilustraciones que den continuidad a lo que está escrito y también que le cuente la ilustración. Menciona que existen objetivos personales en donde investiga nuevas maneras de enganchar el texto, objetivos técnicos buscando cada vez hacerlo diferente.

Argumenta que el color es importante en la medida en que hay edades en las que llama más la atención, en cuanto a los niños pequeños se debe empezar por los colores primarios, luego se puede presentar gran variedad de colores inclusive el blanco y el negro, este tiene que ser bien trabajado para que cumpla con aspectos fundamentales

Expresa que fue un desafío enorme el haber participado en el concurso de ilustración en 1995, encontró motivación y luego de este no ha visto concursos de ilustración en nuestro medio. Los representativos de los ilustradores deberían convocar nuevamente a un concurso similar para que se fortalezca la calidad en las ilustraciones y se descubran nuevos talentos en ilustración.

Dos cigüeñas, una bruja y un dragón de Leonor Bravo comenta que le dejó una experiencia muy interesante fue un trabajo exigente porque era totalmente ilustrada, la técnica que utilizó fue la acuarela, haciendo diferentes pruebas con la misma técnica. Con su corazón se escapó para convertirse en pájaro de Edna Iturralde, además de enriquecer con los desafíos técnicos (utilizó el blanco y negro) que enriqueció, en cada escena aprendió cosas que no sabía acerca de lo que escribe la escritora sobre la etnohistoria.

4.2.4 Análisis e interpretación de la entrevista realizada a Marco Chamorro.

4.2.4.1 Codificación de la información.

La entrevista realizada a Marco Chamorro puso énfasis en su especialidad y puntos de vista, diciendo que primero para adentrarse en la obra se requiere leer mucho para ilustrar, por lo general realiza una primera lectura, en una segunda, se detiene a

profundidad, donde comienza a construir cada una de las escenas, qué ameritan una ilustración (en qué partes del capítulo); es importante tener empatía con la obra que se va a ilustrar, se identifique con el tema que se está tratando, así las cosas fluyen de mejor manera; si un texto no le motiva, cree que debe analizarlo muchísimo para ilustrar. Señaló que antes de ilustrar una obra es necesario conocer muy bien a los personajes, el tema, realizar una investigación previa (tipo de vestimenta de acuerdo a la época de la novela), una vez que se tengan estos elementos se comienza a dibujar.

Manifiesta que los objetivos que tiene para ilustrar una obra son: primero que sea un buen libro, que al salir al mercado tanto niños como adultos lo disfruten; argumenta que el color es importante porque marca líneas, pautas, situaciones, tiene una estructura muy definida; en las diferentes culturas, un significado. Intenta jugar, transmitir con el color; últimamente se ha alejado del color, de manera muy personal hizo un libro de su autoría (Segundo acto) en el que trataba su tema de colores, lo dejó saturado porque exploró mucho en los colores primarios y secundarios. Después decidió ser más cauto con el color, pensarlo varias veces en lo que va a poner; por lo general trabaja con una paleta más reducida, ahora está trabajando con colores cianes y tierras

La técnica utilizada en Caminantes del Sol hicieron entre tres personas: Santiago González, Luis Bencomo y su persona, usaron acuarela con tinta, fue un proceso muy particular, Santiago González dibujaba, Luis Bencomo pasaba tinta y el tenía que pintar; el equipo se basó en la historia de Edna y también en un libro de la época, investigaron otros libros sobre ese tema (vestimenta, objetos utilitarios y referencias). Afirma que era la primera vez que trabajaba con dos ilustradores de larga experiencia; eso le sirvió (trabajar en equipo), Santiago y Luis, entre los tres sacar un producto final quedando satisfechos.

Opina que la ilustración y el texto necesariamente no debe tener relación porque hay muchas maneras de enfrentar a un texto o partes del texto a ilustrar; hay momentos en los que cree que es mejor separarse en lo que se pueda del texto con la ilustración o hacer un contrapunteo. Todo depende de lo que se quiera comunicar. El escritor ya lo dijo todo por escrito, si se hace lo mismo, se estaría redundando produciéndose un texto aburrido en vez de calidad. Indica que en sus ilustraciones intenta ilustrar el antes o el después de lo que va a ilustrar, por ejemplo Julia está durmiendo plácidamente en el sillón no va a ilustrar lo mismo, lo que haría sería ilustrar qué es lo que pasa en la cabeza de Julia al momento de leer ese libro cómodamente.

Respecto a las ilustraciones de *Viaje por el país del Sol*, opina que es el primer recopilatorio de ilustradores ecuatorianos, es el primer catálogo, fue un concurso donde se les dio a cada uno de los ilustradores un texto y eso da pie para que se tenga un catálogo de lo que se estaba haciendo en esa época en cuanto a la ilustración. Cree que fue un semillero; de ese libro salieron ilustradores que han seguido cultivando el arte de la ilustración.

La experiencia de Torbellino de Edna Iturralde, ratifica que este libro fue importante porque era el segundo libro que ilustró, con el ganó el premio nacional de ilustración Darío Guevara, era la primera vez que hacía un libro ilustrado (el mayor porcentaje eran ilustraciones); el enfrentarse a un proyecto como ese fue interesante. Con Y ahora que hiciste Valentina de Leonor Bravo, le deja una experiencia que conforme va madurando va creciendo, haciendo un oficio, va descubriendo cada vez más como ilustrador; afirma que con ese y con todos los libros que ha trabajado durante estos años le han dejado más preguntas que respuestas; descubriendo capacidades, destrezas que antes no conocía; siempre le da posibilidades para enfrentar un texto (un libro con la imagen) seguir trabajando, explorar para encontrar una respuesta y que después surjan más preguntas.

Las diferencias que encuentra entre las ilustraciones de un cuento, una novela y de un libro álbum, son dos géneros separados, el libro álbum es un libro donde el texto y la ilustración van de la mano, hay momentos que te dice cosas y la ilustración calla o en que la ilustración dice y el texto es el que calla, en que la ilustración se contradice, es ahí donde va surgiendo este lenguaje que sería único en el álbum. Una de las cosas que le gusta es explorar; si hay algo que le seduce es el cine, desde ahí comenzó su afición por estudiar, aprender, explorar el álbum. Un libro álbum no se lo podría leer en la radio porque se necesita de la imagen para entender; mientras que en la novela si se le quita la imagen se puede leer; las imágenes marcan una pauta, en esa novela; por ejemplo al decir Matilda de Roald Dahl se la imagina (de pelo lacio, rubia) como la dibujó Quentin Blake.

4.2.4.2 Integración de la información.

El ilustrador Marco Chamorro dice que lee varias veces, por lo general dos lecturas, en la segunda se detiene a profundidad construyendo las escenas que ameritan una ilustración. Se necesita de una investigación previa para construir el tipo de vestimenta de los personajes. No solo se necesita del ingenio se requiere la documentación

necesaria para que el trabajo resulte de calidad. Los objetivos que persigue al ilustrar una obra son que sea un buen libro, que tanto los adultos como los niños lo disfruten; para él es importante el color porque le marcan líneas, pautas, estructuras muy definidas; se ha alejado un poco del color por un trabajo personal que lo dejó saturado, actualmente trabaja con colores cianas, tierras.

En Caminantes del Sol el trabajo lo hicieron entre tres personas, la técnica que utilizaron fue acuarela con tinta; además de la historia de Edna investigaron en otros libros para tener referencia (vestimenta, objetos, entre otros). Como experiencia comentó que no había trabajado en equipo, eso le sirvió y al terminar los tres quedaron satisfechos de sacar un producto final.

La experiencia que le dejó Torbellino de Edna Iturralde, fue importante porque era el segundo libro que ilustraba, con él tuvo la suerte de ganar el premio nacional de ilustración Darío Guevara, siendo la primera vez en ilustrar. Expresa que con Y ahora que hiciste Valentina de Leonor Bravo, y con todos los libros que ha trabajado en ilustración durante estos años, le han dejado más preguntas que respuestas, descubre ciertas destrezas que no conocía, dándole la posibilidad de enfrentar un texto, explorando para encontrar una respuesta y de la que surjan más preguntas.

Manifiesta que el libro álbum, el cuento, la novela son dos géneros separados, el libro álbum es un libro en donde el texto y la ilustración van de la mano, a veces la ilustración calla, o hay momentos en que el texto es el que calla, o la ilustración contradice, ahí es donde surge el lenguaje que es único en el libro álbum. Hay algo que le seduce que es el cine, por este motivo comenzó a aprender, estudiar al libro álbum. Señala que en la novela si se le quita la ilustración, se puede leerla, reiterando que no es un adorno la ilustración, sino que marca una pauta en esa novela.

4.2.4.3 Comparación integral de los ilustradores.

Los puntos de vista que coincidieron González con Chamorro fueron en que hay que leer varias veces una obra para adentrarse en la misma, incluso se necesita de una tercera lectura recalcó González; los recursos que utilizaron para la elaboración de Caminantes del Sol, son principalmente la historia novelada de Edna Iturralde, además se sustentaron en otros libros y del Internet para tener referencias en la vestimenta, objetos utilitarios; utilizaron la técnica manual, con tinta y coloreada con acuarela.

Expresó González que la experiencia como participante en el concurso de ilustración de 1995 fue un desafío enorme porque le llevó a encontrarse con un campo específico, la ilustración editorial; Chamorro ratifica que la experiencia del libro Torbellino fue importante porque con el obtuvo el premio Darío Guevara, recalando que era la primera vez que hacía un libro ilustrado que la mayor parte eran ilustraciones. Estas experiencias han marcado su vida en los ilustradores abriendo camino, encontrándose en un campo específico; en González de ser ilustrador editorial y en Chamorro empezaría con este libro una excavación profunda para encontrarse y realizar libros álbum de su autoría.

4.3 ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.3.1 Análisis cualitativo general.

Se formuló una pregunta a las escritoras Edna Iturralde, Leonor Bravo y a los ilustradores Marco Chamorro y Santiago González sobre la calidad, esquematizándose las preguntas y respuestas en los siguientes cuadros:

Preguntas a las escritoras	
Edna Iturralde	Leonor Bravo
¿Qué hechos y situaciones vivenció para que Caminantes del Sol sea una obra de calidad?	¿Qué hechos y organizaciones contribuyeron para que Viaje por el país del Sol sea una obra de calidad?
<ul style="list-style-type: none"> • Escribió con mucho respeto, cuidando en el lenguaje. • De su literatura puso el misterio y la aventura necesaria para que a los niños les guste y les entretenga. • Investigó acerca de la cultura Inca. • Lo que se inventó fue la historia novelada. 	<ul style="list-style-type: none"> • Afirmó que la oportunidad se dio cuando fue presidenta de diseñadores gráficos. • Decidió hacer un libro ilustrado para mostrar la calidad de los ilustradores. • Realizó un concurso de ilustración, ganaron setenta de los cien participantes. • El libro tuvo mucho éxito, el primer tiraje publicó la Asociación de Diseñadores Gráficos (2500 ejemplares)

Fuente: tomado de las entrevistas a las escritoras.

Preguntas a los ilustradores

Marco Chamorro	Santiago González
¿Cree Ud. que la ilustración y el texto debe tener relación para que sea una obra de calidad?	
<ul style="list-style-type: none"> No, porque hay muchas maneras de enfrentar un texto. El escritor ya lo dijo todo por escrito; si el ilustrador hace lo mismo piensa que se estaría reabundando. 	<ul style="list-style-type: none"> En este caso no se puede disociar porque la ilustración tiene que tener continuidad con el carácter del libro. En la ilustración no puede poner cosas a su antojo, necesariamente tiene que haber conexión. Si fuera en términos generales podría decir otra cosa.

Fuente: tomado de las entrevistas a los ilustradores.

Para que una obra sea de calidad según Aguilar, un buen libro enriquece al lector, transforma su vida y la visión del mundo; Hánan Díaz habla de niveles al momento de realizar un criterio en la calidad literaria: nivel de lenguaje, nivel estructural, y compatible para el género que fue creada; además la originalidad, la verosimilitud. Las obras de Iturralde y Bravo reúnen esas características. Iturralde cuidó del lenguaje, se basó en una investigación firme, puso la aventura y misterio; Bravo por su parte mostró la calidad de ilustradores que ilustraron su libro, lo escribió en quince noches, habla de cada provincia, los ilustradores participaron haciendo las ilustraciones de cada una.

En el concurso se beneficiaron la escritora del libro Viaje por el país del Sol, los ilustradores y principalmente los niños al conocer, admirar al país; valorando la obra de los ilustradores. Al igual en Caminantes del Sol la escritora puso su peculiaridad en su literatura que encanta a los niños; el esfuerzo y coordinación que tuvieron el equipo de ilustradores por el poco tiempo que tenían. Se asevera con Peña (2010: 33) que el criterio básico en calidad literaria y artística es que “el niño disfrute de la calidad literaria como goce estético, busque y encuentre en un libro la aventura y el placer por leer”.

González reconoció, en un libro como este se necesita de una conexión por que es de base histórica, haber continuidad (lugares, ambientación); solo si fuera en términos generales podría decir otra cosa. Chamorro tal vez lo vio desde una perspectiva general, porque si se toma el texto en su literalidad se estuviera reabundando causando aburrimiento, y la ilustración debe decir algo más del texto. González expresa que tendría libertad en qué ilustrar siempre y cuando se ajuste al libro. La

pregunta estaba planteada también sobre la calidad de una ilustración, que tanto el texto como la ilustración tengan el mismo peso de calidad, cada una de las ilustraciones se distinga por sus peculiaridades que pone el/los ilustrador/es con la técnica que utilizan.

De las entrevistas realizadas a las escritoras e ilustradores de las obras *Viaje por el país del Sol* y *Caminantes del Sol*, se destacan las siguientes preguntas para las escritoras: ¿Qué valor tienen en la familia los ancianos para mantener viva la tradición oral? ¿Cómo involucrar a la familia para que sea transmisora de la tradición oral y promueva libros de calidad? ¿Qué recomendaría a las docentes para que *Viaje por el país del Sol/Caminantes del Sol*, pueda ser difundida en las Instituciones Públicas, sectores rurales y valorada por los niños? (a cada escritora se le hizo la pregunta relacionada con su obra). Las preguntas claves para los ilustradores fueron: ¿Para sus ilustraciones cómo se adentra en la obra? ¿Cuál fue el proceso de creación para *Caminantes del Sol*? ¿Qué opinión daría sobre las ilustraciones de *Viaje por el país del Sol*?

La investigadora obtuvo y recopiló diversas percepciones de las escritoras e ilustradores. Cada uno aportó con la información en las entrevistas; argumentada en la integración y comparación integral de las escritoras e ilustradores. Luego de analizar a profundidad la información obtenida con la interpretación de las mismas, se explica mediante un análisis cualitativo reasaltando ciertos puntos claves que se da conocer a continuación:

4.3.2 Análisis cualitativo en la información obtenida de las escritoras.

Se entrevistó a las dos escritoras Leonor Bravo y Edna Iturralde en base a cuestionarios. La información que se recogió fue resaltando su obra, en particular con ciertas preguntas en común; dentro del proceso de la recolección de datos, análisis e interpretación; se observó temas de interés que surgieron con las entrevistas, las mismas que son: el valor de los abuelos en la familia para mantener la tradición oral, la lectura en familia y la promoción lectora por parte de las docentes.

4.3.2.1 El valor de los abuelos en la familia para mantener la tradición oral.

Las dos escritoras están de acuerdo con el valor y la importancia que tienen los abuelos para mantener viva la tradición oral. Iturralde recalca que hay que saberles escuchar con detenimiento, porque si no les damos tiempo esta tradición se pierde;

Bravo afirma que los padres sin los abuelos están bien desprotegidos ya que dan otra imagen a la vida, les cuentan otras cosas.

“La tradición oral es una manera de tener en la memoria toda la cultura de años que han dejado huellas de generación en generación de la identidad cultural que cada nación tiene en las personas más sabias y ancianas *los abuelos*, fuente de grandes saberes y recuerdos que no se borrarán de su memoria y solo el olvido terminará con esta tradición” (Guzmán Laguna, 2013: 40- 41). “La tradición oral tiene una ventaja en el conocimiento, debe mantenerse viva para ser transferida de generación en generación, que permite generar una conciencia colectiva; es un conocimiento que permanece y viaja con el ser humano” (Jose Luis, 2013: 3)

Se corrobora que con la escucha atenta en los sabios como son los abuelos y personas ancianas que cuentan historias de tradición oral; se vivencia esas huellas, dejando en la identidad cultural el conocimiento de un pueblo o nación que permanece y viaja con el ser humano, llevando el valor simbólico que dejaron sus ancestros grabados en su mente unidos al corazón.

4.3.2.2 La lectura en familia.

Bravo como Iturralde señalan que la lectura es primordial en la familia. Bravo manifiesta que lo básico es leerles antes de dormir no importa la edad que tengan; la lectura forma nuestro pensamiento crítico, conociendo aventuras a través de las cuales contrastamos el pensamiento del escritor con el nuestro, conocemos el país y el mundo, con ello nos conocemos a nosotros mismos. Iturralde argumenta que la lectura desarrolla la inteligencia emocional en los seres humanos; sugiere a los padres de familia empezar con una pequeña biblioteca, leer en voz alta a sus hijos o cualquier miembro de la familia para que los niños gusten aprendiendo de la lectura.

Sustentando lo expuesto por las escritoras, en el decálogo de una familia comprometida con la lectura se puede señalar cinco ítems asociados al tema: -“Es aquella que cuenta cuentos a sus hijos, les recita pequeñas poesías; -selecciona muy bien los libros de sus hijos (hasta determinada edad);es aquella que comparte las lecturas de sus hijos y juntos las comentan; - procura conocer el gusto de sus hijos y los respeta en lo posible;- fomenta el cuidado y gusto por la biblioteca personal de su hijo o hija,” (De Vallejo, disponiendo de un lugar adecuado. La familia es la base de un modelo lector, bien guiado y orientado formará en sus hijos/as un camino lector que empieza en los cuentos de tradición oral, se fortalece con los cuentos de aventuras,

misterio, suspenso y que no termina, pues siempre se necesita de ellos (forjando la creatividad con el pensamiento crítico) para tener una mejor experiencia.

4.3.2.3 La promoción lectora por parte de las docentes.

Bravo con Iturralde están de acuerdo en que los/las docentes deben leer, de manera especial, el libro de cada una. Bravo sostiene que Viaje por el país del Sol es fundamental en la formación de los niños ecuatorianos, porque habla sobre nuestro país y cuenta lo que desconocemos. Le gustaría que se traduzca al idioma kiwcha para que lo conozcan los padres y madres indígenas; Iturralde comprende a las maestras de Instituciones Públicas y sectores rurales, sabe que es difícil que el sistema educativo compre libros, sin embargo expresa que con los libros que ellas tengan, promuevan la lectura a su grupo, de otros grados, haciéndoles preguntas para que se sientan involucrados.

En Guatemala se ha difundido un programa de promoción de lectura que contiene una serie de acciones, diversos géneros literarios, utilizando los idiomas autóctonos; aplicado en el ámbito familiar, escolar y comunitario; con algunas estrategias como: Cuentacuentos, radio cuentos, concursos de cuentos, entre otros. Con estas acciones pretenden “desarrollar el gusto por la lectura, imaginación, creatividad, la unión familiar, la reflexión acerca de los valores y rescatar las tradiciones culturales inmersas en la oralidad de las culturas guatemaltecas” (Gobierno de Guatemala, Ministerio de Educación, 2012: 9)

Este programa se podría aplicar en nuestro país en las Instituciones Públicas y sectores rurales, enfatizando las obras analizadas, para que sean difundidas mediante la estrategia de Cuentacuentos con diferentes recursos (cuento leído, exposiciones, dramatizaciones, teatro) en lugares que no lo conocen, para que valoren descubriendo la identidad y raíces ancestrales del país.

4.3.3 Análisis cualitativo en la información obtenida de los ilustradores.

Se realizó las entrevistas con cuestionarios a los dos ilustradores de la novela Caminantes del Sol, uno de ellos participó en el primer concurso de diseñadores gráficos, en el que fue ganador porque se destacó sus obras dentro de la novela Viaje por el país del Sol. En la recopilación de datos se encontraron temas y respuestas en común; entre los temas se resaltan: la lectura profunda para encontrar las imágenes, los momentos previos necesarios al momento de ilustrar una obra, la técnica en la

ilustración y experiencia del concurso de ilustración y opiniones de las ilustraciones en Viaje por el país del Sol.

4.3.3.1 La lectura profunda para encontrar en las imágenes.

Los ilustradores Marco Chamorro y Santiago González, afirman que para tener una visión de las imágenes necesitan de una lectura interiorizada. Chamorro indica que antes de ilustrar una obra se necesita leer muchas veces; en la segunda se detiene a profundidad para construir las escenas que ameriten ilustración. González señala que es necesario leer varias veces, hasta una tercera lectura cuando no encuentra la imagen. Todo lector va recreando imágenes; como ilustrador las retiene, realiza un boceto y procede a ilustrar. Isol coincide con los dos ilustradores expresa que un buen ilustrador tiene que ser un buen lector en principio. Así queda demostrado que un ilustrador tiene que adentrarse en la obra a través de una lectura consistente para que venga la imagen y esta diga algo más que el texto.

4.3.3.2 Los momentos previos necesarios al momento de ilustrar una obra.

Marco Chamorro indica que se necesita conocer muy bien a los personajes, el tema que se está tratando, realizar una previa investigación (Internet) el tipo de vestimenta, época en que está situada la obra. Con estos elementos se comienza a ilustrar. Santiago González manifiesta que tiene que descubrir el carácter del libro (cómico, base histórica, ficción); la idealización de la ilustración no viene de manera espontánea, sino como un proceso racional, definiendo el estilo gráfico del libro, tomando apuntes para que no se escapen detalles. Como anécdota cuenta que a veces ha encontrado errores que se le escapan al escritor (personaje que vuelve a aparecer cuando ya murió), eso denota la minuciosidad del tipo de lectura que realiza.

Graca Lima expresa que antes de la creación de las ilustraciones realiza una investigación de imágenes, del material que puede utilizar en la narrativa haciendo estudios, bocetos. La ilustración puede contener elementos que no están en el texto, desarrollarse siempre en colaboración con el texto. Es importante realizar una investigación profunda de la obra, los elementos que la rodean para realizar bocetos y escenas que estarán. Sin un estudio previo el proceso no será el adecuado y los resultados no serán los esperados.

4.3.3.3 La técnica en la ilustración.

En la novela *Caminantes del Sol*, participaron los ilustradores Marco Chamorro y Santiago González, la técnica utilizada en esta obra fue manual delineada con plumilla y coloreada con acuarela. En este libro trabajaron tres personas, en donde Santiago González dibujaba, Luis Bencomo pasaba a tinta y Marco Chamorro daba color con acuarela. La técnica a utilizar es fundamental para una obra, depende del lector al cual va dirigido, el contexto para poner el color en las escenas y la personificación de personajes. Se resalta el trabajo en equipo, con orden y responsabilidad logrando que sea una obra de calidad.

4.3.3.4 Experiencia del concurso y opiniones de las ilustraciones en Viaje por el país del Sol.

Para Santiago González, participar en el primer concurso de ilustración fue un desafío enorme, puso mucho entusiasmo; encontrándose en un campo específico de la ilustración y hasta ahora es ilustrador editorial, señala que no ha habido otros concursos. En cuanto a las opiniones sobre las ilustraciones del libro, Marco Chamorro señala que fue el primer recopilatorio como un catálogo de ilustradores ecuatorianos; además fue el primer semillero de donde salieron algunos ilustradores que siguen cultivando el arte por la ilustración. A González le encantó por la variedad de estilos y obras que enriquecieron al libro con una galería de varios estilos, autores, puntos de vista, técnicas.

Toda obra siempre es un reto implica dar a conocer a través de la ilustración la realización de una meta hecha con empeño, desarrollada desde el texto, que hable por sí sola y diga más de él. De esta novela doble por su calidad, se abrió una casa abierta para mostrar el arte, destacando la belleza por los estilos, técnicas de los ilustradores ecuatorianos que los descubrieron, dándose a conocer por este libro; gracias a ello siguen ilustrando, son reconocidos por su talento y algunos de ellos han recibido premios por su dedicación y estilo.

4.3.4 Resumen del análisis cualitativo.

En las entrevistas realizadas a las escritoras como a los ilustradores, afirman que se requiere investigación en las obras, elementos propios (estilo, tono); criterios para el análisis (además de la calidad, originalidad, tensión, verosimilitud) que se distinguen en la literatura. Se necesita contar con un buen equipo que este detrás, que coadyuve antes, durante y en el proceso final.

En base al contenido de las obras se es importante la presencia de los abuelos y ancianos para que se mantenga viva la tradición oral, siendo fundamental la lectura en familia como hábito diario, teniendo una experiencia agradable y participativa, la promoción de la lectura por parte de las/los docentes incentivando en los niños el gusto por la lectura, de dichas obras y de otras.

Con fundamento en las respuestas de los ilustradores que intervinieron en las novelas infantiles y de otros, se sostuvo que la lectura debe ser profunda, antes de una ilustración, requiere de una investigación previa, tanto para el texto (encontrando la pausa para ilustrar entre una y otra, identificar a los personajes) como para la ilustración (encontrar el carácter del libro, vestimenta, estilo gráfico); la técnica en la ilustración es el distintivo, de cómo fue hecha y cómo valorarla por su goce artístico.

CREACIÓN DEL PRODUCTO

Las dos novelas infantiles, Viaje por el país del Sol y Caminantes del Sol, se han difundido y se conocen en Instituciones Privadas, compartiendo el pedido de las escritoras, ahora se necesita dar a conocer a instituciones Públicas y sectores rurales, donde se las desconoce, porque las dos obras revelan la identidad cultural con tradiciones y el fortalecimiento de las raíces ancestrales.

Se propone a partir de esta investigación dar a conocer las obras literarias a dichas instituciones educativas, difundiéndolas de mejor manera, para que las niñas/os valoren la identidad cultural, a través de estas novelas y se mantenga viva la tradición oral, recuperando costumbres, fiestas, tradiciones, que en algunos lugares se está perdiendo, se omite o se ha olvidado.

A los docentes de las Instituciones Públicas se les incentivará para que promuevan la lectura en su grupo, en especial, para las edades comprendidas entre los diez a doce años. Se realizará demostraciones prácticas, primero con las docentes, luego se comenzará con los niños, posteriormente involucrar a la familia, en donde los abuelos serán parte insustituible, los cuales contarán cuentos, leyendas de tradición oral; los progenitores o un miembro de la familia preguntarán por medio de fichas acerca de las obras. Al final de cada quimestre se realizarán trabajos vivenciales en grupo (Una obra por cada grado; para los más grandes realicen funciones de teatro de las dos obras en dos quimestres), realizándose intercambios con otros grados.

Las estrategias que se utilizarían serían las cuentacuentos, talleres, lectura recreativa en el trabajo de los/as docentes con los niños; los padres/madres de familia con los abuelos serán parte de los cuentacuentos. Los abuelos contarían de su experiencia leyendas, tradiciones; La familia participaría en el cuento leído y mediante fichas en el hogar. Dentro de los recursos estarían las novelas, cuadernos, materiales reutilizables.

Al final de los dos quimestres se podría realizar obras de teatro, donde los niños puedan desarrollar su pensamiento creativo (a los más pequeños les ayudarían las docentes). Se valoraría el desempeño, el uso de tradiciones rescatando la identidad cultural. Durante y al terminar el año escolar se podrá notar el proceso de asimilación, valor y vivencia por lo nuestro.

En el Centro de Formación María Isabel Mazza, en la que se realizan tareas dirigidas; en los talleres vacacionales (semana del 03 al 10 de febrero de 2014) se incluyó al Cuento leído. Se trabajó las novelas estudiadas con dos grupos, el uno comprendido entre 10 – 11 años y el otro de 12 años. Con el primero se trabajó dos capítulos de *Viaje por el país del Sol*, en el primer día se leyó la historia novelada desde la introducción hasta la leyenda de Cantuña; durante la narración se mostró los elementos significativos como: la canasta, mochilas y la piedra de Cantuña. Al final se preguntó cuáles eran los personajes, sus nombres; con ellos se hizo una síntesis hablada de la historia, en la que participaron. Se propuso realizar un collage (en grupos de tres personas) con los personajes principales, utilizando témperas realizaron un paisaje.

En otro día se trabajó el capítulo de Pichincha, sobre la visita a la Mitad del Mundo que hicieron Manuela y Mateo en compañía de Gonzalo; se les preguntó si conocían la Mitad del Mundo y de esta historia, se indicó unas láminas que tenían relación con el final de la historia, los niños decoraron una vasija, colocando granos de maíz dentro, pintando rayos del sol.

Con Caminantes del Sol se trabajó por dos días, con un grupo de 13 niños de 12 años, se contó los dos primeros capítulos; en el segundo capítulo los niños participaron leyendo, se les preguntó el nombre de los personajes y mencionen lo que más les gustó. En la aplicación se trabajó en grupo (tres grupos); se les dijo que pongan el nombre de la novela, entregándoseles tres láminas de la misma, haciendo descripciones cortas en secuencia; los tres grupos pusieron interés al trabajar y al final expusieron cada grupo.

CONCLUSIONES

- Según Aguilar y Hánan Díaz las obras estudiadas reúnen las características y niveles de calidad, Bravo escribió la historia de cada lugar, hace que el lector principiante al tiempo que lee vea en su imaginación la historia que narra del país; los ilustradores realizaron las ilustraciones de los lugares de cada provincia; Iturralde cuidó el lenguaje, se basó en una investigación firme, resaltando el estilo de su literatura (aventura y misterio).
- La obra Viaje por el país del Sol, se distingue por la valoración de tradiciones, diversidad, riqueza cultural, se narra en un tiempo actual contando con leyendas para mantener viva la tradición oral, haciendo que el lector se emocione al leer; en Caminantes del Sol prevalece las ceremonias, ritos y folclore de la etnia Saraguro, basada en el pasado, combinada con la aventura y el misterio.
- Comparando las dos novelas se encontró que los personajes principales y secundarios tienen una semejanza en la edad y número; las dos obras caminan en el tiempo, están contadas de principio a fin, evidenciándose una narración ad ovo; se dan en un espacio abierto. En la cosmovisión, la ideología enfoca la importancia de conocer el país con su identidad pluricultural; en los valores éticos se asemejan la amabilidad, confianza, cortesía, seguridad y la hospitalidad; en los valores literarios coinciden en lo nítido, originalidad y verosimilitud; el elemento en común de las dos obras es el Sol, el Inti es el centro, por el que se guiaban; en el sentido de la vida, la identidad ecuatoriana del pasado y del presente; los grandes conflictos en común son el miedo y el temor.
- En la intertextualidad encontramos en común entre las dos novelas en el título por su referente el Sol, la dedicatoria a las personas que les inspiraron; en la extratextualidad existe relación de estas obras con obras de Barrera Valverde, Carrera Andrade; en la intratextualidad coexiste con obras de las escritoras en Cuentos de Yasuní, Miteé y el cantar de las ballenas; La Biblioteca Secreta de la Escondida y A media noche durante el eclipse. Se demostró que existe copresencia de las obras estudiadas entre los textos analizados.

- Las obras de Bravo e Iturralde tienen un estilo propio; Etna escribió la historia novelada con investigación firme; Bravo complementó la calidad de su obra con la de los ilustradores. La novela Caminantes del Sol, al tener referentes históricos, las ilustraciones mantienen continuidad y conexión con el carácter del libro. La lectura en familia es vital para mantener la tradición oral con la presencia de los abuelos. Estos sistemas intervienen directamente en los lectores para su camino lector.
- La aplicación de las novelas requirió de preparación para presentar a los niño/as mediante el cuento leído, demostrando que son obras de calidad; se organizó grupos, y tuvo respuesta de los infantes en cada capítulo, reafirmando el interés en los trabajos. Estos estímulos son necesarios para aflorar la magia y el encanto en los primeros lectores.

RECOMENDACIONES

- Las docentes deben promover la lectura de las novelas literarias estudiadas, utilizando recursos que aparecen en las obras, dando énfasis a la calidad de cada una. En *Viaje por el país del Sol* se debería mostrar los elementos simbólicos; en *Caminantes del Sol* al contener referencia histórica deben utilizar estrategias para volverlos interesantes.
- Concientizar a las/os docentes que fomenten la mediación lectora con su grupo y otros, con estrategias y recursos para que los niños/as se involucren forjando conocimiento y valoración de la literatura ecuatoriana; empezando por los progenitores para que valoren la identidad cultural: arte, baile, lectura, música.
- Las instituciones educativas privadas deberían donar obras de literatura ecuatoriana (incluyendo las obras analizadas) a las instituciones educativas públicas, a fin de que las docentes lean y promuevan la lectura en los niños y jóvenes; manteniendo viva la tradición y raíces ancestrales, que son los pilares de los lectores infantiles y juveniles.
- Las obras *Viaje por el país del Sol* y *Caminantes del Sol* deben ser traducidos al idioma kichwa y otros nativos para que aprecien al Ecuador a través de dichas obras, lean en su idioma autóctono conociendo los orígenes del pueblo Saraguro. En la promoción se contaría con fundaciones.
- Debe promoverse la lectura de las obras estudiadas por lo menos en un bimestre en las instituciones públicas o en lugares educativos no formales, para que los infantes canalicen la vivencia de dichas obras y posteriormente se realicen dramatizaciones, funciones de teatro.

Terminología

Ad ovo: Cuando la historia está narrada de principio a fin.

Cosmovisión: es el sentido de la vida, basándose en diferentes enfoques de la sociedad; interpretados desde una obra.

Cuerpo de la obra: es el texto principal de un cuento, libro, revista. Se divide en partes, capítulos, entre otros.

Elementos simbólicos: son partes significativas dentro de una obra.

Estilo indirecto: el narrador resume con sus palabras en primera o tercera persona frases o pensamientos de los personajes (Delgado, F). El narrador representa las palabras del actor como supuestamente ha dicho.

Estilo directo: narrador expresa palabras o pensamientos textuales tal como el personaje. (Dijo, expresó, pensó).

Estilo libre indirecto: reproduce lo que dice el personaje, pero en la voz del narrador (Delgado, F). Cuando el estilo es evidentemente personal, referido a un actor. (Dijo que).

Extratextual: es la relación de un texto con otro de diferente autor.

Intertextual: es la presencia efectiva de un texto en otro.

Intratextual: es la relación de un texto con otro del mismo autor.

Kapak Ñan: camino real.

Kuraka: jefe.

Narrador autobiográfico: narra su vida en primera persona.

Narrador testigo: está dentro del cuento, limitándose a narrar lo que observó.

Narrador omnisciente: narra en tercera persona dando a conocer la vida de los personajes e inclusive sus pensamientos.

Narrador protagonista: el principal protagonista es la persona que escribe.

Prolepsis: la narración cuenta primero un acontecimiento sucedido después, antes de contar uno anterior.

Paratextual: es la relación de un texto con sus elementos: portada, prólogo, dedicatoria, contraportada, títulos, subtítulos, entre otros).

Pukllay: Juego de combate ritual donde se lanzaban frutas secas.

Resumen: La narración está escrita en un tiempo breve, menciona lo más relevante de la historia.

BIBLIOGRAFÍA

- Andrade Carrera, J. (2009) *El Camino del Sol*. Quito: Campaña Nacional Eugenio Espejo por el libro y la Lectura.
- Barrera, A. (2012). *El país de Manuelito*. (28 a. ed.) Quito: Alfaguara Juvenil.
- Bravo, L. (2012) *Análisis de Textos representativos de la literatura infantil juvenil del Ecuador*. LOJA. EDILOJA.
- Bravo, L. (1995) *Viaje por el país del Sol*. (11a. ed.) Quito: Alfaguara Infantil.
- Bravo, L. (2012) *Yo te quiero siempre*. Alfaguara Infantil.
- Bravo, L. (2004) *La biblioteca secreta de La Escondida*. (10 a. ed.) Quito: Alfaguara Juvenil.
- Bravo, L. (2006) *A media noche durante el eclipse* (2a. ed.) Quito: Alfaguara Juvenil.
- Castelo Rodríguez, H. (2011) *Historia de la literatura infantil y juvenil*. (1 a. ed.) Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Colomer, T. (2008) *Andar entre libros*. (segunda reimpresión) México, D. F: Fondo de Cultura Económica.
- Corrales Pascual, M. *Iniciación a la Narratología* (Teoría, Método, Práctica) Quito: Centro de Publicaciones PUCE.
- Delgado Santos, F. (1984) *Ecuador y su Literatura Infantil*. (2ª ed.) Ecuador: Editado por la Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación.
- Del Pino, M. (1972) *Antología de la Literatura Infantil Ecuatoriana* Suplemento de la Revista Horizontes del normal experimental "Juan Montalvo".
- Girándula. (2007) *2da Maratón del cuento Quito, una ciudad que lee*. Memorias. Quito: Edición Leonor Bravo Velazquez. Ecuador.
- Hanán Díaz, Fanuel. (2012) *Análisis de obras contemporáneas de la literatura infantil y juvenil*. (1a. ed.) EDILOJA. Loja.
- Iturralde, E. (2002) *Caminantes del Sol* (10 a. ed.) Quito: Alfaguara.
- Iturralde, E. (2012) *Cuentos del Yasuní* (quinta reimpresión.) Quito: Alfaguara infantil.
- Iturralde, E. (2011) *Martina, las estrellas y un cachito de luna*. Quito: Alfaguara.
- Iturralde, E. (2005) *Miteé y el cantar de las ballenas* (1ª. ed.) Quito: Alfaguara Juvenil.
- Iturralde, E. (2002) *Torbellino*. (6 a. impresión) Quito: Alfaguara Infantil.

- Jarrín Machuca, V. (2012) *Análisis de Obras contemporáneas de la Literatura infantil y Juvenil – Guía didáctica*. (1ª .ed.) Loja: EDILOJA.
- Lluch, Gemma. (2004) *Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles*. (19. ed.) Colombia: Grupo Editorial Norma.
- Mieke, Bal. (2009) *Teoría de la Narrativa*. (8ª ed.) Madrid: Ediciones Cátedra.
- Niño Rojas, Víctor. (2010) *Competencias en la comunicación* (2a. ed.). Bogotá: Eco Ediciones.
- Peña Muñoz, Manuel. (2010) *Teoría de la literatura infantil y juvenil*. (1a. ed.) Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Peña Muñoz, Manuel. (2010) *Análisis de clásicos latinoamericanos de la literatura infantil y juvenil*. (1ª. ed.) Loja: EDILOJA.

En Internet

- Aguilar Elsa. (2010). Calidad literaria, eficacia literaria y transformación del lector.
Recuperado de <http://darabuc.wordpress.com/2010/10/21/calidad-literaria-y-transformacion-del-lector-una-reflexion-de-elsa-aguiar/>
- Biografía actualizada de Edna Iturralde (2013). Recuperado de <http://www.ednaiturralde.com/home/contenidos.php?id=21&identificaArticulo=7>
Ven a la aventura de leer con Edna Iturralde.
- Bravo, L. (2013). Boletín Vuelan Recuperado de <http://www.ablij.com/articulos/panorama-actual-de-la-literatura-infantil-ecuatoriana>.
- Cara a cara con Rosalía. (2013) entrevista a Edna Iturralde Recuperado de http://www.youtube.com/watch?v=IZnH0c1_1E
- El Universo. (2007). Autores hablan sobre la relación de los libros con los niños.
<http://www.eluniverso.com/2007/04/02/0001/262/F48C9FD0068B4CE0918FAD0D814370C5.html>
- Dubón, M. (2005). Calidad literaria. Recuperado de <http://dubones.blogspot.com/2005/04/calidad-literaria.html>
- Fundación Bunge Entrevista a Graca Lima (2013). Recuperado de: http://www.fundacaobunge.org.br/es/novedades/novedade.php?id=13854&/el_ilustrador_debe_ser_antes_que_nada_un_lector_entrevista_con_graca_lima
- Gobierno de Guatemala. Ministerio de Educación (2012). Programa Nacional de Lectura Leamos Juntos. Recuperado de

- http://www.mineduc.gob.gt/leamos_juntos/documents/programa_leamos_juntos.pdf
- Guzmán Laguna, S. (2013) La tradición oral del abuelo en la formación de el niño de 5 a 6 años. Recuperado de <http://intellectum.unisabana.edu.co:8080/jspui/bitstream/10818/5624/1/128948.PDF>
 - librería norma.com Autores Edna Iturralde de Howitt. Recuperado de <http://www.librerianorma.com/autor/autor.aspx?p=f+8inuTtbWdKZ/SMnE+hi8RP2l5354nO>
 - López Nelly, Sandoval. (2006). Métodos y técnicas de investigación cuantitativa y cualitativa http://mail.udgvirtual.udg.mx/biblioteca/bitstream/20050101/1103/2/Metodos_y_tecnicas_de_investigacion_cuantitativa_y_cualitativa.swf
 - Jose luis_Los saberes y la tradición oral como base del desarrollo endógeno “La huella de nuestros ancestros”. Recuperado de http://www.cenditel.gob.ve/files/u1/joseluis_saberestradicionales.pdf
 - Lluch, Gemma. Textos y paratextos en los libros infantiles Recuperado de http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/textos-y-paratextos-en-los-libros-infantiles--0/html/361ad18e-783d-4c44-be20-83a92e797681_2.html
 - Schmidt, Alejandra. Entrevista a Isol <http://literaturainfantil.about.com/od/Ilustradores/a/Entrevista-A-Isol.htm>
About.@com Literatura Infantil
 - De Vallejo, Juan. Decálogo de una familia comprometida con la lectura Recuperado de http://www.juandevallejo.org/lectora_files/decalogo.pdf
 - Kovacic Fabián (2011). Recuperado de <http://www.clubdelibros.com/home/1-contenido/725-entrevista-con-la-escritora-brasilena-ana-maria-machado.html>

ANEXO 1

FICHAS DE ENTREVISTAS



ENTREVISTA A EDNA ITURRALDE

LA PRESENTE ENCUESTA SERVIRÁ DE BASE PARA LA TESINA LA CALIDAD EN LAS OBRAS LITERARIAS: EN VIAJE POR EL PAÍS DEL SOL, DE LEONOR BRAVO Y CAMINANTES DEL SOL DE EDNA ITURRALDE

Por favor sírvase contestar las siguientes preguntas:

- 1) ¿Qué y quiénes le inspiraron a escribir por la Ethnohistoria?
- 2) ¿Cree que los ecuatorianos valoramos nuestras raíces o preferimos dar valor a lo extranjero?
- 3) ¿De dónde nace escribir Caminantes del Sol?
- 4) ¿Qué hechos y situaciones realizó para que Caminantes del Sol sea una obra de calidad?
- 5) ¿En el personaje de Kispi Sisa están reflejadas sus cualidades de fuerte y valiente?
- 6) ¿Los valores de fortaleza y valentía están reflejados en las mujeres del pueblo de Saraguro o resalta en las mujeres emprendedoras del Ecuador?
- 7) ¿Cree que en los jóvenes se está perdiendo la identidad ecuatoriana o se está recuperando?
- 8) ¿Qué valor tienen en la familia los ancianos para mantener la tradición oral?
- 9) ¿Cómo involucrar a la familia para que sea transmisora de la tradición oral, colabore en la promoción de libros de calidad?
- 10) ¿Qué les recomendaría a las docentes para que la obra Caminantes del Sol pueda ser difundida en las Instituciones públicas, sectores rurales y valorada por los niños?
- 11) ¿De qué otra manera se puede adaptar la Obra Caminantes del Sol para los más pequeños?
- 12) ¿Cree que hay algunas similitudes entre el pueblo indígena de Perú con el pueblo de Saraguro, y otros pueblos indígenas del Ecuador?
- 13) ¿Cómo fortalecer la identidad pluricultural en Latinoamérica para el mundo entero?
- 14) ¿Qué le recomendaría a una niña, niño, joven que va a viajar a un país extranjero fuera de Latinoamérica? ¿Qué valores llevaría en su bolso?

ENTREVISTA A LEONOR BRAVO

LA PRESENTE ENCUESTA SERVIRÁ DE BASE PARA LA TESIS LA CALIDAD EN LAS OBRAS LITERARIAS: EN VIAJE POR EL PAÍS DEL SOL, DE LEONOR BRAVO Y CAMINANTES DEL SOL DE EDNA ITURRALDE

Por favor sírvase contestar las siguientes preguntas:

- 1) ¿Qué y quiénes le inspiraron a escribir Viaje por el país del Sol? ¿Influyó su padre para la realización de su obra?
- 2) ¿Con su padre visitó los lugares mencionados en la obra, se basó también en escuchar a los pobladores de cada región?
- 3) ¿Qué hechos, organizaciones contribuyeron para que Viaje por el país del Sol sea una obra de calidad?
- 4) ¿Qué papel juegan los ilustradores en Viaje por el país del Sol?
- 5) ¿En su novela Viaje por el país del Sol pretende que los niños conozcan primero su país para valorarlo?
- 6) ¿Los abuelos en Viaje por el país del Sol son parecidos a los de La Biblioteca Secreta de la Escondida?
- 7) ¿Al mencionar a Manuela y Mateo está llamando a la equidad de género?
- 8) ¿Cómo incentivar a los niños, jóvenes para que valoren el tesoro que es el Ecuador?
- 9) ¿Qué valor tienen en la familia los ancianos para mantener viva la tradición oral?
- 10) ¿Qué les recomendaría a los docentes para que Viaje por el país del Sol pueda ser difundida en las Instituciones públicas, sectores rurales y apreciada por los niños?
- 11) ¿Cómo involucraría a la familia en la mediación lectora a los niños para que promuevan el pensamiento crítico, creativo?
- 12) ¿Por qué cree que es importante la cultura de un pueblo, región?
- 13) ¿Por qué cree que es importante la identidad, interculturalidad del Ecuador?
- 14) ¿Qué le recomendaría a un niño, joven que emprende un Viaje por su país?
- 15) ¿Qué le recomendaría a un niño, joven que Viaja fuera del país?

ENTREVISTA A MARCO CHAMORRO

LA PRESENTE ENCUESTA SERVIRÁ DE BASE PARA LA TESINA LA CALIDAD EN LAS OBRAS LITERARIAS: EN VIAJE POR EL PAÍS DEL SOL, DE LEONOR BRAVO Y CAMINANTES DEL SOL DE EDNA ITURRALDE.

Por favor sírvase contestar las siguientes preguntas:

- 1) ¿Para sus ilustraciones cómo se adentra en la visión de la obra?
- 2) ¿Es necesario tener cierta empatía con la escritora para interpretar la ambientación, los personajes?
- 3) ¿Qué técnicas usó en las ilustraciones de “Caminantes del Sol”?
- 4) ¿Qué elementos (momentos previos) son necesarios al momento de ilustrar una obra?
- 5) ¿Qué objetivos tiene para ilustrar una obra?
- 6) ¿Qué tan importante es el color en sus ilustraciones? ¿Además del color qué otro aspecto es importante?
- 7) ¿Para sus ilustraciones se basó en libros de historia o solo en la historia novelada de Edna Iturralde?
- 8) ¿Cuál fue el proceso de creación de Caminantes del Sol?
- 9) ¿Qué experiencia le dejó Caminantes del Sol?
- 10) ¿Cree que la ilustración y el texto deben tener relación para que sea una obra de calidad? En este caso Caminantes del Sol
- 11) ¿Qué opinión daría de las ilustraciones de Viaje por el país del Sol?
- 12) ¿Qué experiencia le dejó Y ahora que hiciste Valentina de Leonor Bravo?
- 13) ¿Qué experiencia le dejó Torbellino de Edna Iturralde?
- 14) ¿Qué diferencia encuentra entre las ilustraciones de un cuento, novela y de un libro – álbum?

ENTREVISTA A SANTIAGO GONZALEZ

LA PRESENTE ENCUESTA SERVIRÁ DE BASE PARA LA TESINA LA CALIDAD EN LAS OBRAS LITERARIAS: EN VIAJE POR EL PAÍS DEL SOL, DE LEONOR BRAVO Y CAMINANTES DEL SOL DE EDNA ITURRALDE

Por favor sírvase contestar las siguientes preguntas:

- 1) ¿Qué le inspiró ilustrar la obra Caminantes del Sol?
- 2) ¿Para sus ilustraciones se adentra en la obra?

- 3) ¿Qué técnicas utilizó en las ilustraciones de “Caminantes del Sol”
- 4) ¿Además de basarse en la historia novelada de Edna Iturralde, qué otros recursos usó?
- 5) ¿Cree Ud. que la ilustración y el texto debe existir relación para que sea una obra de calidad?
- 6) ¿Qué elementos (momentos previos) son necesarios al momento de ilustrar una obra?
- 7) ¿Qué objetivos tiene para ilustrar una obra?
- 8) ¿Cuál fue el proceso de creación para “Caminantes del Sol”?
- 9) ¿Cree que es importante el color en una ilustración? ¿Además del color qué otro aspecto es importante para una ilustración?
- 10) ¿Qué le impulsó a participar en el concurso de Ilustración en 1995?
- 11) ¿Qué experiencia le dejó Viaje por el país del Sol?
- 12) ¿Qué opinión daría sobre las ilustraciones de Viaje por el país del Sol?
- 13) ¿Qué experiencia le dejó Dos cigüeñas, una bruja y un dragón de Leonor Bravo?
- 14) ¿Qué experiencia le dejó Y su corazón se escapó para convertirse en pájaro de Edna Iturralde?

ANEXO 2

ENTREVISTAS

ENTREVISTA A EDNA ITURRALDE

1) ¿Qué y quiénes le inspiraron a escribir por la Etnohistoria?

Quiero ser un puente entre las diferentes etnias, pueblos y culturas que existe en mi patria Ecuador. Este libro se trata de la etnia Saraguro que queda al sur del país, los escogí porque me interesa que todos los ecuatorianos nos conozcamos.

2) ¿Cree que los ecuatorianos valoramos nuestras raíces o preferimos dar valor a lo extranjero?

Está cambiando, pero no cambia con la velocidad que quisiera. Los ecuatorianos todavía damos valor a lo extranjero que a nuestras raíces, los extranjeros que vienen acá se quedan fascinados por nuestro país, con gente valiosa, costumbres, folklore, clima, paisaje maravillosos y con nuestras raíces ancestrales que están dentro de las leyendas y de la mitología.

3) ¿De dónde nace escribir Caminantes del Sol?

Tuve un sueño en donde los Saraguro estaban caminando por las nubes y adelante estaba un hombre tocando un pututo (churo). Eso fue cuando estaba en Estados Unidos, empecé la investigación en las bibliotecas de la Universidad de Corneta; cuando vine al Ecuador fui a visitarles y les enseñé mis libros, les dije que quería escribir una novela para niños sobre ellos y ¿que tema les gustaría más, qué época?, todos coincidieron que querían irse a sus raíces, porque sabían que habían llegado de Bolivia o del Perú, pero que no estaban seguros, les ofrecí y me fui a Bolivia, al Perú para hacer las investigaciones pertinentes, y escribir esta novela que tiene lugar en 1485.

4) ¿Qué hechos y situaciones realizó para que Caminantes del Sol sea una obra de calidad?

Primeramente con toda la literatura, escribí con respeto, teniendo mucho cuidado en el lenguaje, haciendo algo que a mi me gusta en mi literatura, poner el misterio, la aventura para que a los niños les guste y entretengan; con la investigación firme y verdadera de cómo era la cultura Inca, basándose en hechos reales de esta cultura, inventé la historia novelada que escribí.

5) ¿En el personaje de Kispi Sisa están reflejadas sus cualidades de “fuerte y valiente”?

Uno pone mucho de sí en sus libros, en sus personajes; siendo ella uno de los personajes femeninos y que yo quiero mucho, si podría ser. No se que tan valiente soy, puedo admitir que sienta miedo y a pesar de eso, puedo sacar fuerzas cuando un proyecto lo merece o una situación lo amerita, quizá algo de eso puse en mi personaje, pero ella representa a las niñas Saraguro.

6) ¿Los valores de fortaleza y valentía están reflejados en las mujeres del pueblo de Saraguro o resalta en las mujeres emprendedoras del Ecuador?

Si exactamente en las mujeres de Saraguro, y en todas las mujeres campesinas del Ecuador; resalta estas características de perseverancia, valor, lealtad, de mucho trabajo; la mujer Saraguro es una mujer que trabaja muy duro, tiene a sus niños y al mismo tiempo trabaja, es maestra, enfermera, es todo. Cría a sus hijos con el mismo amor con que tiene por la tierra. Llegué a conocer la medicina natural que tienen, que han heredado a través de los shamanes y las yachac que son las mujeres medicinales.

7) ¿Cree que en los jóvenes se está perdiendo la identidad ecuatoriana o se está rescatando?

Me parece que hay dos situaciones. Me daría mucha pena es que perdamos la identidad nuestra al no apreciar, al mismo tiempo que nos divertimos por las cosas nuevas que vienen, pero seguir, recordar y continuar, admirando y apreciando nuestra música. No llegar a perder nuestra identidad. Ahora somos ciudadanos del mundo porque el mundo se ha hecho cada vez más pequeño, por lo mismo que se ha internacionalizado, si es importante guardar en nuestro corazón quiénes somos nosotros y guardarlo bien, no en una cosa difusa, sino saber ¿quiénes somos?, ¿quiénes fueron nuestros antepasados?, sentir orgullo de nuestras raíces y eso solo se logra manteniendo y conociendo nuestras tradiciones.

8) ¿Qué valor tienen en la familia los ancianos para mantener la tradición oral?

Invalorables los ancianos, ellos son los que se acuerdan quienes les contaron sus papás y a sus padres les contaron sus abuelitos. Ellos son los que mantienen la tradición oral, hay que saberles escuchar, porque si no les damos tiempo, esta tradición tan rica se muere con ellos y ahí si que desaparece.

9) ¿Cómo involucrar a la familia para que sea transmisora de la tradición oral, colabore en la promoción de libros de calidad?

Hay que empezar en la familia. Si en la escuela los maestros y las maestras les promueven en la lectura, pero en la casa no les compran libros, porque consideran que son muy caros, debe haber un cierto balance tener un celular y comprar un libro

... la mejor manera de promover la lectura es que los padres, las mamás, los abuelitos, las personas de la familia compren a los niños libros y con ellos los niños van a tener un mejor desarrollo para su inteligencia emocional, está probado que la lectura desarrolla la inteligencia emocional de los seres humanos. Los niños no leen si no hay libros en la casa. Sugeriría que haya una pequeña biblioteca; que los padres les lean en voz alta a sus hijos, van a ver cómo se divierten los papás y los hijos, que los infantes escuchen, luego tomarán turnos. La lectura es un hábito y los hábitos hay que hacerlos continuamente, proponerse a gustar y a aprender la lectura, significaría que todos los días la familia dedicara un momento para la lectura, diez minutos para promover, luego esos niños van a tener recuerdos del momento que tenían con los miembros de la familia (papás, tíos, abuelitos) que leían; ellos van a ser lectores porque van a aprender el gusto por la lectura.

10) ¿Qué les recomendaría a las docentes para que la obra Caminantes del Sol pueda ser difundida en las Instituciones públicas, sectores rurales y valorada por los niños?

A las maestras les gusta leer, les gusta el libro, pero es difícil que el sistema compre libros para que los niños lean, ellas quieren promover la lectura. Les diría que con los libros que tienen promuevan la lectura, lean a los niños, a los niños de otros grados; reuniéndoles en grupos, preguntándoles ¿cambiarías algo de este libro, te gustó este personaje, te gustaría que sea diferente? acerca del libro para que se sientan involucrados en lo que han leído.

11) ¿De qué otra manera se puede adaptar la Obra Caminantes del Sol para los más pequeños?

En muchas escuelas y colegios hacen obras de teatro y a los guaguas les gusta. No hacen de todo el libro pero hacen un resumen, un teatro y actúan; cada uno de ellos son diversos personajes (uno que se disfraza de Puma, Kispi Sisa, todos los personajes que aparecen en el Kapak Ñan). Es una bonita idea para que hagan teatro, una comedia sobre el libro.

12) ¿Cree que hay algunas similitudes entre el pueblo indígena de Perú con el pueblo de Saraguro, y otros pueblos indígenas del Ecuador?

Hay muchas similitudes, especialmente los pueblos que originariamente hablaban kewcha, se mantienen hablando; en el Ecuador decimos kiwcha, en Perú y Bolivia dicen kéwcha. Hicieron un convenio para tener un idioma kewcha escrito, al hablar tiene otro acento pero al escribir está unificado. Si existe este amor, respeto por la Pachamama, el amor por el sol dador de vida; hay muchas historias que unen a los pueblos en su gran amor por la Tierra, ella era su madre y eran dueños de todo, ellos la respetaban así como a su madre. Es una de las grandes similitudes que hay en las raíces indígenas.

13) ¿Cómo fortalecer la identidad pluricultural en Latinoamérica para el mundo entero? Dándonos a conocer primero nosotros mismos y después a través de la Literatura, en otros países. He tenido la oportunidad de publicar en otros países, en otros idiomas; dando a conocer la identidad ecuatoriana y latinoamericana en mi último libro “Los pájaros no tienen fronteras”, son veinte mitos y leyendas de los países latinoamericanos. A través de la literatura se puede llevar a conocer toda esta riqueza que nosotros tenemos: la música, el arte, la pintura, deberíamos ser embajadores de cultura como Benjamín Carrión dijo “el Ecuador debería ser un país que se distinga por su cultura”, dentro de la cultura está ser lectores, entonces el país debería ser lector.

14) ¿Qué le recomendaría a una niña, niño, joven que va a viajar a un país extranjero fuera de Latinoamérica?. ¿Qué valores llevaría en su bolso?

Los valores que lleva un niño se lo pone en la casa, dicen que el colegio es el responsable de poner valores, en realidad primero es la familia; el colegio si es un apoyo. Ese niño va a llevar lo que ha aprendido en su familia. Los valores que he dado en nuestra familia han sido la templanza, el honor, la lealtad y la honestidad. Esos serían los valores que se deberían llevar no solo cuando se viaja sino cuando se levanta de la cama todas las mañanas.

ENTREVISTA A LEONOR BRAVO

1) ¿Qué y quiénes le inspiraron a escribir Viaje por el país del Sol?

En primer lugar mi amor por el país, quería una obra que hablara sobre el Ecuador, en segundo lugar la obra fue escrita en 1995; en el que el país estaba en guerra con el Perú, no teníamos luz porque la cortaban. Entonces me preguntaba ¿qué escuchan los niños sobre el Ecuador, qué es lo que oyen sus papás?, ¿como uno puede crecer; querer ser feliz, cómo uno puede desarrollarse como ser humano en un país que ellos creen que no vale la pena? los niños tenían derecho a conocer el otro Ecuador, porque estábamos viviendo una época muy dura; sin embargo toda moneda tiene dos lados, un lado positivo y un negativo, ni los medios de comunicación se encargaban de contar de ese maravilloso Ecuador. Escribí este libro para contarles a los niños las maravillas del Ecuador, las cosas positivas de este país.

2) ¿Influyó su padre para la realización de su obra? ¿Visitó con él los lugares mencionados en la obra?

Influyo en la manera que me hizo amar el país, tenía una capacidad de narración impresionante, describía a la perfección, que hacia que ella pudiera dibujar igual, él le enseñó a amar al país, de esa forma tuvo la influencia para escribir este libro.

3) ¿Qué hechos, organizaciones contribuyeron para que Viaje por el país del Sol sea una obra de calidad?

La oportunidad se presentó cuando era presidenta de diseñadores gráficos, tuve la idea de hacer un libro ilustrado en el cual se pueda mostrar la calidad de ilustraciones que teníamos y seguimos teniendo, ahora se conoce, en ese tiempo se desconocía por completo, tanto que recuerdo que un editor me dijo que aquí en el Ecuador no hay materia porque no hay escritores, ilustradores, ni lectores. Vemos ahora que es absolutamente todo lo contrario. El libro tuvo mucho éxito, tuvimos que publicar nosotros mismos. El primer tiraje del libro publicó la Asociación de Diseñadores Gráficos con 2500 ejemplares que se terminaron en dos meses, en esa época era un record absoluto. Con ese libro tuve la oportunidad, como presidenta de organizar un concurso nacional de Ilustración, escribí en quince noches porque trabajaba durante el día, repartieron el texto escrito a los ilustradores para que hicieran las ilustraciones, participaron más de cien personas, saliendo ganadoras setenta ilustraciones.

4) ¿Qué papel juegan los ilustradores en Viaje por el país del Sol?

Tienen una importancia vital. Es un beneficio circular por un lado, el libro se benefició de tener tantas ilustraciones y por otro, permitió que se conociera la ilustración en el Ecuador, que se valorara, los chicos pudieran desarrollarse; porque es el primer libro ilustrado que se publicó en el Ecuador, se benefició con el trabajo de los ilustradores, porque fue hecho para mostrar la calidad de la ilustración que había en el Ecuador y por otro los ilustradores se dieron a conocer por este libro.

5) ¿En su novela Viaje por el país del Sol pretende que los niños conozcan primero su país para valorarlo?

Si. Ese era uno de los objetivos y sería una cosa muy interesante. Este libro fue leído en el inicio por Colegios El Menor y El Americano. Los papás venían a preguntarles a las profesoras, mi hijo no quiere ir a Miami, quiere ir a Isla de la Plata, ¿qué era lo que estaban haciendo para que mi hijo piense así? Era la lectura del libro que les motivó a conocer el país.

6) ¿Al mencionar a Manuela y Mateo esta llamando a la equidad de género?

Soy feminista. Me parecía que tenían que estar presentes las dos voces, la de los niños y las niñas, por eso puse a los dos hermanos porque cada uno tiene una percepción diferente de la realidad, de las cosas que ven, una opinión diferente frente a lo que viven, que está marcada por el género también.

7) ¿Los abuelos en Viaje por el país del Sol son parecidos a los de La Biblioteca Secreta de la Escondida?

Puede ser. Son de distinta clase social; los abuelos de Viaje por el país del Sol son campesinos, los abuelos de La Biblioteca de La Escondida son hacendados, pero

ambos viven en el campo y son muy amorosos. Hay una cosa en mi literatura que ha ocurrido sin que yo quiera ni la pueda detener, casi en el 90% hay abuelos o hay ancianos no sé porqué. Viaje por el país del Sol es mi segunda obra y de ahí tiene muchos abuelos, talvez porque ellos tienen la voz de la sabiduría y la tolerancia con los niños, les enseñan sin la disciplina rígida de los padres, con más tiempo que los padres para mirarlos y entenderlos. Supongo que es así. No reflexiono, pero pongo un personaje o el otro, pero mi literatura está llena de abuelos.

8) ¿Cómo incentivar a los niños, jóvenes para que valoren el tesoro que es el Ecuador?

Hablándoles, leyéndoles, visitando el Ecuador, tenemos este país pequeñito que es tan fácil de conocer porque en poco tiempo estamos en la Costa, Oriente y la Sierra. La situación del turismo interno ha mejorado, las carreteras son excelentes; hay más servicios hoteleros. Viajar por el país es una de las formas de que los niños conozcan el país. Me fui a Piura y veía el enorme desierto que va hasta Chile, entonces me decía vivimos en un paraíso pequeñito que debemos cuidar, valorar y querer más.

9) ¿Qué valor tienen en la familia los ancianos para mantener viva la tradición oral? Creo que es importante. No se que pase en estas últimas generaciones, a nosotros nos llegó la tradición oral a través de los abuelos y de otros ancianos. El rol de los ancianos en la familia es fundamental y ahora que trabajan papá y mamá tienen una importancia enorme, porque son una ayuda en la crianza de los hijos. Los padres sin los abuelos están desprotegidos y solos; algunos ayudan en la crianza, otros en la formación o educación y dan cariño. Los abuelos dan otra imagen de la vida, le cuentan al niño otras cosas.

10) ¿Qué les recomendaría a los docentes para que Viaje por el país del Sol pueda ser difundida en las Instituciones públicas, sectores rurales y apreciada por los niños? Creo que deben leer el libro, que se lee bastante, pero debería leerse más. A mi me gustaría que lo traduzcan al kichwa para que tengan acceso no tanto los niños, porque los niños indígenas ya leen español, sino para los padres. Este libro es fundamental en la formación de los niños ecuatorianos, porque habla sobre nuestro país, cuenta cosas que muchas veces desconocemos, no sabemos. Y cuando uno no sabe no aprecia.

11) ¿Cómo involucraría a la familia en la mediación lectora a los niños para que promuevan el pensamiento crítico, creativo?

Es fundamental que se lea en familia, la lectura en la noche, antes de dormir es básica; papá o mamá o ambos deben darse tiempo para sentarse junto al hijo, no importa la edad que tenga, porque a veces se piensa que estas cosas hay que hacerlas solamente con los niños chiquitos; tengan la edad que tengan nosotros tenemos que seguirles leyendo, porque la lectura forma el pensamiento crítico, forma

nuestro criterio y conocimiento, sin que sea una acción didactizante, o escolarizante, la lectura es agradable, grata, nos cuenta aventuras interesantes y a través de eso nos permite conocer el pensamiento de otras personas, contrastar el pensamiento del escritor con nuestro propio pensamiento, conocer el mundo; en este caso conocer nuestro país; conocernos también a nosotros mismos.

12) ¿Por qué cree que es importante la cultura de un pueblo, región?

Porque la cultura es la base para el desarrollo humano, La cultura es todo lo que hacemos, lo que el ser humano ha creado es cultura y es la que los diferencia básicamente de los animales; la lengua, música, pintura, tecnología, ciencia, inventos, comida, todo eso forma parte de la cultura y es lo que marca el paso de la especie humana por este planeta. Si nosotros permitimos que esa cultura se enriquezca con la cultura de calidad, el conocimiento de nuestro país, vamos a tener un pueblo mejor formado, con un mejor desarrollo; porque si no hacemos eso se va a desarrollar otro tipo de cultura: la del consumismo, de la comida rápida, del desconocimiento del país, el valorizar solamente lo de afuera, una cultura de lo Light, que requiere menos esfuerzo.

13) ¿Por qué cree que es importante la identidad, interculturalidad del Ecuador?

Porque somos un país intercultural. En este espacio pequeño tenemos una cantidad enorme de culturas, el país es rico culturalmente. Si nosotros no atendemos a la interculturalidad, no formamos a los niños en el conocimiento de esa interculturalidad, estamos dejando que se empobrezca su espíritu, su conocimiento.

14) ¿Qué le recomendaría a un niño, joven que emprende un Viaje por su país?

Que viaje sin prejuicios, dejando modelos que vienen de afuera, tratando de ver con amor las cosas que presenta el país, con los ojos muy abiertos para ver esa flora y fauna diferente, para captar la sensibilidad de cada uno de los pueblos del Ecuador, entender la palabra que viene de gentes de diferentes sectores sociales y culturas que conforman el país; que se sensibilicen de todo lo que ven, no lo comparen, lo vean con ojos nuevos para que realmente puedan descubrir lo maravilloso que es el Ecuador.

15) ¿Qué le recomendaría a un niño, joven que Viaja fuera del país?

Lo mismo. Entre más conocemos a otros más nos conocemos a nosotros mismos, entre más conozcamos otros lugares y estemos con los ojos abiertos y la sensibilidad dispuesta a conocer nuevas cosas, también podremos apreciar más lo que nosotros tenemos.

ENTREVISTA A MARCO CHAMORRO

1) ¿Para sus ilustraciones cómo se adentra en la visión de la obra?

Primero hay que leer mucho el texto a ilustrar, por lo general hago una primera lectura donde voy identificando personajes, situaciones, paisajes y después hago una segunda lectura en donde me detengo más a profundidad; es ahí donde comienzo a construir cada una de las escenas a ilustrar, qué escenas ameritan una ilustración, en qué partes del capítulo, etc.

2) ¿Es necesario tener cierta empatía con la obra para interpretarla gráficamente?

Si es importante el libro que vayas a ilustrar, en el cual te identifiques con el tema, con lo que se está tratando; así las cosas fluyen de mejor manera a un texto en el que en realidad no te motiva, a veces puede pasar, un texto en el que no te motiva nada ilustrar, ya sea por tus convicciones políticas, entonces uno debe analizar muchísimo el libro a ilustrar.

3) ¿Qué técnicas usó en las ilustraciones de “Caminantes del Sol”?

Ese libro lo hicimos entre tres personas: Santiago González, Luis Bencomo y yo. La técnica del libro era acuarela con tinta.

4) ¿Qué elementos (momentos previos) son necesarios al momento de ilustrar una obra?

Conocer muy bien los personajes, el tema que se está tratando, una previa investigación, ahora tenemos al alcance el Google, ciertos navegadores, en los cuales podemos investigar tipo de vestimenta, si era una novela de época; una vez que tengas claro cuantos personajes son, la época en la que está situada la obra; todos esos tipos de elementos se comienza a dibujar.

5) ¿Qué objetivos tiene para ilustrar una obra?

Primero que sea un buen libro, que va a salir al mercado, que tanto adultos como niños disfruten de ese libro.

6) ¿Qué tan importante es el color en sus ilustraciones? ¿Además del color qué otro aspecto es importante?

El color para mi es como el adjetivo en la ilustración, marca líneas, pautas, situaciones; el color tiene una estructura muy definida; además en las diferentes culturas tienen un significado o una asociación a ciertas cosas o elementos. Siempre intento jugar con el color, transmitir con el color, últimamente me he alejado un poco del color, es muy personal; hice un libro en el 2007 de mi autoría *Segundo Acto*, el tema del libro en sí eran los colores primarios y secundarios, en donde exploré mucho los colores y después de eso me quedé saturado y decidí ser mucho más cauto con el color, pensarlo una y mil veces qué voy a poner y por lo general trabajo con una paleta

más reducida. He estado trabajando con colores cianas, colores tierras y en realidad a mi como ilustrador me gustan muchísimo.

7) ¿Para sus ilustraciones se basaron (el equipo) en libros de historia o solo en la historia novelada de Edna Iturralde?

Si, en la historia de Edna y también como es un libro de época, investigamos otros libros en donde se topaba ese tema y sobre todo vestimentas, objetos utilitarios; referencias sobre todo.

8) ¿Cuál fue el proceso de creación de Caminantes del Sol?

El proceso fue muy particular porque Santiago González dibujaba, Luis Bencomo pasaba tinta y yo tenía que pintar.

9) ¿Qué experiencia le dejó Caminantes del Sol?

Era la primera vez que trabajaba con dos ilustradores más, esa fue la mayor experiencia, el trabajar en equipo con Santiago y Luis y entre los tres sacar un producto final, en el cual los tres estemos satisfechos con el mismo.

10) ¿Cree que la ilustración y el texto deben tener relación para que sea una obra de calidad? En este caso Caminantes del Sol.

No se si una obra de calidad, hay muchas maneras de enfrentar a un texto; hay textos o partes del texto a ilustrar, donde ese mismo texto te exige que seas fiel a ese texto, a ese párrafo a ilustrar; pero hay otros momentos en los que es mejor separarte lo que puedas del texto con la ilustración, o hacer un contrapunteo entre el texto y la ilustración, el texto dice una cosa y la ilustración dice otra; todo depende de lo que quieres contar o comunicar. Este sin número de factores hace que un libro sea de calidad. El escritor ya lo dijo todo por escrito, así que si el ilustrador hace lo mismo que dice el texto estaría repitiendo, redundando, lo que produciría es texto aburrido mas no un texto de calidad. Cuando ilustro una novela, siempre intento ilustrar el antes o el después de lo que voy a ilustrar, por poner un ejemplo: Julia lee plácidamente en el sillón, yo no la voy a ilustrar a Julia leyendo plácidamente en el sillón, ahí lo que estaría haciendo sería adornar ese texto, pero en esa parte me parecería ilustrar qué es lo que pasa en la cabeza de Julia al momento de leer ese libro cómodamente en el sillón.

11) ¿Qué opinión daría de las ilustraciones de Viaje por el país del Sol?

En ese libro no participé, pero me parece que es de otra manera el primer recopilatorio, como el primer catálogo recopilatorio de ilustradores ecuatorianos, porque en ese libro se dio a ilustrar. Fue un concurso en donde a cada uno de los ilustradores se les dio un texto a ilustrar y eso da pie a que ahora, con los años al momento de ver ese libro (años noventa) tú tendrías un catálogo de lo que se estaba haciendo en esa época en cuanto a la ilustración. Fue como un semillero, de ese libro

salieron algunos ilustradores que han seguido cultivando el arte de la ilustración y hoy siguen ilustrando.

12) ¿Qué experiencia le dejó Y ahora que hiciste Valentina de Leonor Bravo?

Conforme vas madurando, creciendo, haciendo oficio, descubriendo, cada vez mas como ilustrador, tanto con ese libro como todos los libros que he trabajado durante estos años, voy descubriendo en mi, ciertas capacidades y destrezas, que hace cinco años atrás no las conocía dentro del oficio, el trabajo siempre te va ayudando, dando más posibilidades para enfrentar un texto, un libro con la imagen. Como todos los libros me dejan más preguntas de seguir trabajando y explorando, encontrarles una respuesta para que después de encontrarles surjan más preguntas.

13) ¿Qué experiencia le dejó Torbellino de Edna Iturralde?

Ese libro fue importante para mi porque fue el segundo libro que ilustré, tuve la suerte de ganar el premio nacional de ilustración Darío Guevara, era la primera vez que hacía un libro ilustrado en donde el mayor porcentaje del libro eran ilustraciones, el enfrentarme a ese tipo de proyectos siempre fue interesante.

14) ¿Qué diferencia encuentra entre las ilustraciones de un cuento, novela y de un libro – álbum?

Son dos géneros separados, el libro álbum es un libro donde el texto y las ilustraciones van de la mano, es un pin pon entre el texto y la imagen, hay momentos en que el texto te dice cosas y la ilustración calla, o hay momentos en que ilustración dice y el texto es el que calla, o en que la ilustración contradice a eso; ahí es donde va surgiendo este lenguaje, que es único del álbum. Una las cosas que me gusta es explorar, si hay algo que me seduce es el cine y el álbum tiene mucho que ver con el cine; desde ahí comenzó mi afición por estudiar, aprender, explorar el álbum. Un libro álbum no se lo podría leer en la radio, porque necesitamos de la imagen para entender; mientras que una novela si le quitas las imágenes puedes leer esa novela; no quiero decir con esto que las imágenes están adornando esa novela; lo que nos harían sería marcar una pauta, el escenario, donde se desenvuelve esa novela. En este momento digo Matilda de Roald Dahl y ya me estoy imaginando a Matilda flacucha de pelo lacio, rubia; esa es la Matilda que la dibujó Quentin Blake, entonces si nos serviría para eso.

ENTREVISTA A SANTIAGO GONZALEZ

1) ¿Qué le inspiró ilustrar la obra Caminantes del Sol?

Hago estas obras específicamente por encargo a diferencia de lo que es un escritor, que lo hace por voluntad propia, él por alguna razón se siente atraído a algún tema,

entonces lo escribe; mientras que como ilustrador se trabaja por encargo, existe esa obra escrita y me encargan. Más que haber una inspiración previa, sería que tengo la disposición para cuando viene la editorial me solicita y tengo la disponibilidad para hacer esta obra, es decir me encuentro con una identificación. Entrando en el detalle de la ilustración, tengo que documentarle, muchísimo más que buscarle una inspiración, es una obra histórica; que tiene muchas referencias históricas, tengo que recurrir a esas para ilustrar las vestimentas, los ambientes. No hablaría en este caso específico de inspiración, sino más bien de una circunstancia de documentación.

2) ¿Para sus ilustraciones se adentra en la obra?

Lo fundamental es leer una, dos y varias veces porque una primera lectura no basta, paso a una segunda lectura más técnica. En la primera pueda ser que vaya encontrando imágenes, pero en la segunda es más con esa intención, es decir esta imagen me atrae, es buen momento de ilustrar y hago apuntes para no olvidarme. La primera lectura es en un rato cualquiera, pero la segunda es en un ambiente de trabajo donde voy tomando apuntes, puede suceder que necesite una tercera lectura, en un texto donde no le hallé la imagen.

Todo lector va recreando imágenes a través de las ideas que están inscritas, algo así es lo que pasa con un ilustrador, es decir hago la lectura, me trae imágenes pero las retengo (tengo que estar pendiente de esas) en la segunda o hasta en la tercera lectura, donde tengo las imágenes claritas, a veces de manera escrita, después pasaría hacer pequeños bocetos, lo siguiente sería pasar hacer el dibujo. Este sería el proceso de adentrarse en la obra.

3) ¿Qué técnicas utilizó en las ilustraciones de “Caminantes del Sol”

Utilizamos una técnica manual. Algo interesante que sucedió en este libro es que por condiciones de tiempo, era mucho trabajo para poco tiempo, entonces hicimos una fórmula de trabajo de tres personas: yo dibujaba, otra persona hacía el trabajo de línea y luego otra ponía color y acuarela; podemos ver tres etapas que se volvieron muy adecuadas para resolver este problema. Esto es técnica manual delineada con plumilla y luego coloreada con acuarela.

4) ¿Además de basarse en la historia novelada de Edna Iturralde, qué otros recursos usó?

Necesariamente tuve que documentarme, esa etapa de ilustración era el que daba origen a las imágenes, haciendo que las otras etapas sean igual de valiosas, visualizaba la escena, escogía que ilustrar y dibujaba, tenía mas peso dentro del conjunto del trabajo, por tanto recurría a la documentación. Edna Iturralde al haberse documentado para hacer la historia al escribir, tenía muchas referencias (libros, apuntes, recortes) ella me facilitaba toda esa información. Podía dibujar con mas o

menos precisión, sin embargo un libro como este no hay como inventarse o casi no hay como inventarse cosas, vestidos, etc.; muchas cosas que tenía que buscar, dentro de esos recursos estaba el Internet, libros de biblioteca y los libros que me facilitó Edna Iturralde.

5) ¿Cree Ud. que la ilustración y el texto debe existir relación para que sea una obra de calidad?

Sí por supuesto, no se puede dissociar en un libro como estos, porque si hablamos en términos generales podría decir otras cosas, en un libro específico la ilustración tiene que contar continuidad a ese carácter del libro que es documentado, es una recreación que es ficción, sin embargo tiene una base histórica, se habla de lugares que existen; la ilustración no puede dispararse, no puedo poner a mi antojo; necesariamente tiene que estar conectado con el libro. Las libertades que yo tendría como coautor de esta obra serían más bien ¿qué ilustrar?, en la otra etapa tiene que ajustarse al libro y no tengo en donde dispararme. Tiene que haber esa conexión.

6) ¿Qué elementos (momentos previos) son necesarios al momento de ilustrar una obra?

Este es un trabajo muy técnico, me alejo de esa inspiración, le entiendo como un trabajo que tengo que estar con los cinco sentidos; tengo que leer, entender la obra, qué espíritu tiene (comicidad, base histórica, ciencia ficción), descubrir ese carácter del libro y luego saber maneras de cómo representarlo. La idealización de la ilustración no viene de una manera espontánea sino más bien como un proceso racional, en donde tengo que pensar, analizar, descartar las posibilidades. Me refiero al carácter del libro, es importante descubrir si es cómico, histórico para luego definir el estilo gráfico del libro. Esos serían los previos de la ilustración (apuntes escritos, donde plasmo ideas que no quiero que se escapen detalles) todo esto dado por la lectura, de manera muy concentrada; luego la ilustración en si es un trabajo físico, donde me siento a revisar de verdad, a trazar. A veces he encontrado errores de escritura que se le escapan al escritor y a un editor, errores de secuencia, por ejemplo: personaje que ya murió y vuelve a aparecer; se le puede escapar a un escritor porque está tan metido en la obra, pero como ilustrador estoy haciendo un análisis muy minucioso (encuentro los detalles como entre líneas, algo que se va de la lógica, lo descubro) eso da muestra del tipo de lectura que realizo.

7) ¿Qué objetivos tiene para ilustrar una obra?

Hay varios, particulares, personales y colectivos, quiero hacer una obra que cumpla con lo que necesita esa novela, ese cuento, que sea acompañada de ilustraciones que den continuidad a lo que esta escrito, que aporten o complementen. No hay que pensar como que la ilustración es algo bonito que le va a adornar; si está bien que el

lector tenga una experiencia estética cuando ve una imagen, pero además de eso que le cuente algo más de lo que ya está escrito, que le cuente la ilustración, como que da una continuidad que expanda lo que está escrito hacia fuera, la productividad, pero también hay objetivos personales que me propongo especializarme, busco una manera nueva de donde me agarro al texto, hablando en el contenido de las imágenes; también me planteo objetivos técnicos (una experimentación técnica para este libro). Me preparo para ilustrar, (hago pruebas técnicas blanco y negro o a color, con tal material, esto me llamaba la atención, tal ilustrador está haciendo las cosas muy interesantes, voy a buscar una influencia de este ilustrador) esos propósitos son personales, no los va a conocer el público lector, son muy importantes para mi porque encuentro motivación. No me motivaría hacer lo mismo y lo mismo siempre, o sea ya encontré una fórmula donde tuve éxito, voy a continuar no, más bien ahora hago diferente.

8) ¿Cuál fue el proceso de creación para “Caminantes del Sol”?

Al tener el tiempo justo, yo era el jefe del departamento de ilustración de Santillana, algo que no sucede frecuentemente, lo común es que se encarguen ilustradores externos, en este caso lo hicimos casa adentro y es porque había tan poquito tiempo y era una obra que había que tener un control puesto que era histórico y todo eso, se decidió hacer adentro, encontré esa fórmula. Encontré el trabajo de buscar, hacer las escenas, que tiene que ver con la creatividad y a veces es muy etérea, a veces uno no controla, se exige y es una etapa muy mental; una vez que tengo las ideas las plasmo en dibujos o bocetos pequeñitos, donde defino composición, personajes que van aparecer y si veo a primera vista una imagen que si funciona paso entonces a abocetar. Teníamos la libertad y confiaban en nosotros, daba el visto bueno dibujaba; pasaba por un colega ilustrador cubano que tenía mucha experiencia de pasar línea y luego a manos de otro colega que era bueno en acuarela. Era un trabajo de fábrica (entra uno, sale otro).

9) ¿Cree que es importante el color en una ilustración? ¿Además del color qué otro aspecto es importante para una ilustración?

Es importante en la medida que hay edades en las que llama más la atención el color, esto dicho por especialistas. Los niños más pequeñitos (menos de dos años) distinguen contrastes, luego entran en una edad que es muy importante el color, cierto tipo de color (colores primarios) se puede entender que están preparados para ver más variedad de colores e inclusive apreciar el blanco y negro, puede ser más efectivo inclusive que el color, tiene que ser bien trabajado para que cumpla con aspectos fundamentales como la composición (dónde le quiero dirigir la mirada al lector, dónde quiero que le ponga más atención al ver una imagen) por ejemplo, una escena en un

maíz que está perdido, esta perdido porque no lo ve el personaje, pero en cambio quiero que si lo vea el lector; sabiendo como manejar eso, con el blanco y negro puede ser más difícil, con el color puede ser un poco más fácil, pero los resultados pueden ser igual o más efectivos con el blanco y negro. Personalmente a me encanta el blanco y negro, a veces se tiene una idea de menos precio, talvez se asocia porque es más barato; un libro a veces se imprime en blanco y negro porque no se tiene presupuesto, eso no implica que sea menos en blanco y negro, sino que es hasta más difícil hacer una obra en blanco y negro, porque cuento con menos elementos para dirigirme al lector a dónde quiero que mire, cómo quiero encantarle con la obra. Además esto se demuestra con grandes maestros del arte donde hacían obras maravillosas con blanco y negro que no pedían ningún favor al color.

10) ¿Qué le impulsó a participar en el concurso de Ilustración en 1995?

Fue un desafío enorme, puse un montón de tiempo, trabajo, energía y con lo poco que empezaba a saber, sin embargo puse mucho entusiasmo, fue eso lo que encontré como motivación e inclusive a partir de ese concurso no he vuelto a ver concursos de ilustración en nuestro medio, creo que nos estamos perdiendo de mucho.

11) ¿Qué experiencia le dejó Viaje por el país del Sol?

Bastante. Comenzaba a ilustrar ideas textuales, para mi fue encontrarme con un campo específico dentro de la ilustración, porque hay muchos otros campos dentro de ella, entonces me encantó y no fue en vano, porque hasta ahora soy ilustrador editorial.

12) ¿Qué opinión daría sobre las ilustraciones de Viaje por el país del Sol?

A mi me encanta, es como un recuerdo en la memoria, últimamente no las he revisado, me encantó la variedad de estilos, de obras porque de eso se trataba, el libro reunía a todos los participantes del concurso y eso le enriquece al libro, se convierte en una galería de varios estilos, autores, puntos de vista, técnicas. Esas son las riquezas de una obra.

13) ¿Qué experiencia le dejó Dos cigüeñas, una bruja y un dragón de Leonor Bravo?

Ese libro viene a ser ficción, tiene una imaginación; se trabaja con elementos conocidos como el dragón y la bruja; lo interesante es que los adapta a una situación cotidiana y actual, al punto de que después entra en escena la misma escritora y el ilustrador. Es una obra interesante, desde el punto de contenido. Ilustrarlo fue bastante exigente, ya que es totalmente ilustrada, a diferencia de las otras dos; en cambio, en las otras tiene ilustraciones intercaladas entre el texto, aquí se asemeja a un tipo de libro que se llama libro álbum, donde está totalmente ilustrado página tras página; eso fue exigente porque ahí lo que hago es tener un planteamiento de tipo cinematográfico, voy conduciendo al lector por los planos, a ver en qué momentos le

muestro una cosa, en momentos salto a otro plano, necesito hacer uso de elipses, tampoco puedo ilustrar dibujo por dibujo, momento por momento; por ese lado fue exigente pero me encanta; lo tomo como una obra más a mi crecimiento personal. Desde el aspecto técnico fue tratado con acuarelas, tuvo un efecto que quería probar con la técnica buscando un desafío técnico. Muchas veces creo que hacer un libro es hacer un cursito de técnica, al final creo que ya domino ese propósito técnico.

14 ¿Qué experiencia le dejó Y su corazón se escapó para convertirse en pájaro de Edna Iturralde?

Además de los desafíos técnicos (esta obra era en blanco y negro) tengo que pensar en cómo enriquecer cada escena con los recursos de blanco y negro; se trata de una obra parecida a la de Caminantes del Sol, en cuanto tiene referencias históricas, algo muy importante para las obras anteriores, es que aprendo cosas que no sabía, (sobre la negritud) muy interesantes dentro de esas obras de Edna Iturralde, que hablan de hechos históricos y como decía anteriormente me vuelvo un lector minucioso; al final se exactamente de lo que me contó la historia y estoy empapadísimo de la obra para ilustrar.

ANEXO 3

FOTOS



Con Leonor Bravo



Con Edna Iturralde



Con Marco Chamorro



Con Santiago González

ANEXO 4

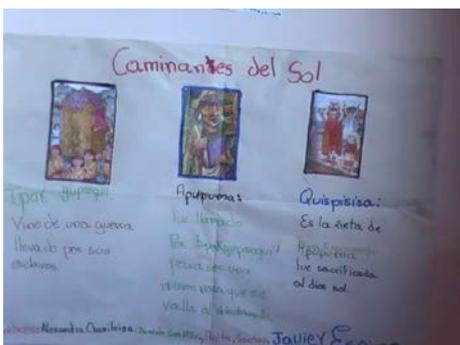
CUENTO LEÍDO: VIAJE POR EL PAÍS DEL SOL APLICACIÓN CON NIÑOS DE 10 – 11 AÑOS





ANEXO 5
 CUENTO LEÍDO: CAMINANTES DEL SOL

APLICACIÓN CON NIÑOS DE 12 AÑOS



ANEXO 6

HISTORIA DE LA MARATÓN DEL CUENTO

Conferencia realizada por Leonor Bravo en el Seminario “La Biblioteca Soñada” (fragmento) del 15 al 16 de mayo de 2013.

El objetivo era crear un evento en el cual los niños tuvieran un espacio lúdico con la literatura, los libros, la lectura en voz alta de cuentos, los escritores e ilustradores de las obras que ellos leían. Un espacio creado especialmente para niños y jóvenes, en el cual pudieran dialogar con los autores de aquellas obras que les habían hecho soñar, que pudieran admirar las ilustraciones fuera del formato libro, como el arte plástico creado para ellos. Un espacio en el que los niños tuvieran contacto con una lectura no escolarizada, que pudieran escuchar la literatura por el gusto de hacerlo sin la obligatoriedad de leer. En el que la familia, adultos, padres, abuelos recordaran el placer de escuchar un cuento, que volvieran a su infancia, disfrutaran y se entusiasmaran de leer a sus hijos, con amor por la lectura con su propia voz.

El Maratón del cuento fue pensado en el inicio como un sueño de leerles cuentos a los niños. Girándula, IBBY Ecuador organizó el Primer Maratón en el año 2006, tuvo auge del libro, por ello realizaron exposiciones de ilustración nacionales como internacionales, lectura de cuentos por parte de los propios autores y en el segundo año con la presencia de invitados especiales: conductores de programación y radio, deportistas, reinas de la ciudad, políticos, quienes se prepararon para leer los cuentos, con verdadera maestría y eso es un buen ejemplo para los niños; una de las formas que se aprende a leer es través del modelaje. El Vicepresidente (Lenin Moreno), leyó un cuento de su autoría y él es una persona muy querida y respetada, ven que lee, que Iván Vallejo lee, los conductores de Ecuavisa se prepararon súper bien; esas personas se vuelven parte de nuestra vida y referentes; han leído Literatura Infantil y eso les coloca en el imaginario de la gente a la Literatura Infantil.

A los colegios les propusimos una exposición de periódicos murales en los que pudieran compartir con el público y con otros maestros, de diferentes maneras que hacen ellos, que sus estudiantes se enamoren de la lectura, demostrando cómo se puede hacer promoción lectora en el aula, da también ideas a los otros, aprendemos los unos de los otros, siendo clave la exposición de periódicos murales de los cuentos. Es importante la capacitación y la reflexión teórica en diferentes temas, en cuanto a la lectura en el aula; el medio familiar, la escritura literaria, el rol de las librerías, la

promoción lectora, el manejo de bibliotecas, la ilustración, entre otros, por lo que se ha dado capacitación de estudiantes de diversas carreras pedagógicas de lectura en voz alta, estrategia privilegiada en estos eventos.

Con este fin hemos publicado sesenta cuentos interculturales inéditos escritos e ilustrados; de cada uno se han impreso y se ha repartido en el Maratón en las diferentes ciudades, en las ferias del libro, organizadas por el Ministerio de Cultura en Ecuador: Quito, Guayaquil, como en Perú, Bolivia y Colombia.

El Maratón del cuento es la principal estrategia de Girándula para la promoción de la lectura, sus objetivos es hacer visible la importancia que tiene la lectura, la literatura en la formación intelectual y emocional de niños y jóvenes, difundir la creciente producción de literatura infantil que responde a la etapa de florecimiento de la literatura para niños y jóvenes que está viviendo nuestro país. Una producción de calidad a nivel literario de ilustración y de visión, por esta razón el Maratón del Cuento tuvo desde el inicio gran aceptación por parte de las ciudades, las familias y los niños.

“El Maratón del cuento se parece a Navidad, todos están felices y nos dan regalos” dijo un niño. Ese es un aporte importante de este evento y del desarrollo que ha alcanzado la literatura infantil y juvenil, entregar al país una generación formada de lectores interesados, ávidos y curiosos. *Falta mucho camino que recorrer, hay todavía miles de niños que no leen porque no tienen acceso a libros de literatura y no tienen maestros que los entusiasmen con la lectura, hacen falta más bibliotecas públicas, escolares y muchos eventos de este tipo en otras ciudades del país.* Girándula seguirá empeñada en multiplicar esta fiesta de la palabra y de hacer del Ecuador un país que lee.

ANEXO 7

ENTREVISTAS A EDNA ITURRALDE

Fragmento de la Entrevista de Juana Neira a Edna Iturralde

¿Supongo que este trabajo para completar los pájaros no tienen fronteras, es un trabajo largo de investigación, estado revisando varios de los textos de las leyendas de los mitos y realmente abarcas casi todos los países de Latinoamérica?

Están todos los países de América Latina, incluyendo a Puerto Rico que políticamente no está considerado como parte de América Latina, pero culturalmente y geográficamente yo lo considero y ellos también se consideran parte de América Latina, entonces también están ahí, por eso hay veinte leyendas y veinte mitos de los países hermanos de Nuestra América.

Me ha gustado este juego de poder acceder a una leyenda y también a un mito, yo creo que ¿a través de las leyendas y de los mitos conocemos un poco a cada país?

Así es, a mí también me llamó la atención, tuve que hacer una gran investigación porque todos los países de América Latina son ricos en leyendas y mitos increíbles, una riqueza enorme; hay libros que son de leyendas y de mitos de cada país, entonces escoger, ir jugando de qué leyenda y qué libro escojo, fue un desafío y una gran investigación que a mí me encantó, pude ir reconociendo muchas cosas y diferencias al mismo tiempo, pues todos somos iguales en muchas cosas y al mismo tiempo tenemos diferencias que hace una amalgama de colores, de toda nuestra América.

Creo que es importante, este libro está escrito para niños a partir de los doce años, Serie azul de Alfaguara, yo creo que apostar por las leyendas, por los mitos de América Latina ¿es una manera de que nuestros jóvenes, nuestros adolescentes empiecen a identificarse con sus raíces?

Si, Claro que es así. Además creo que según el lector, estos libros pueden ser leídos por niños menores, por eso está escrito con un lenguaje muy sencillo y puede ser leído por los adultos porque esa es la maravilla de la Literatura Infantil y Juvenil que puede ser leída por todos. Y que si nos hace conocer quienes somos, es interesante ver el sentido de humor y las diferencias.

Este libro no es una antología, porque no es que yo he tomado leyendas y mitos que han escrito otras personas, he investigado. A veces he encontrado un párrafo que cuenta el mito, entonces he reconstruido con los diálogos y como ha sucedido el

ambiente, en fin he tenido que hacerlo, ha sido un trabajo muy lindo y además, al principio cuando escribí me encontré con una pregunta que me hacía a mi mismo, ¿tenía que utilizar el lenguaje vermicular de cada país o no?, entonces decidí como era para unirnos a todos utilicé el idioma castellano y apenas en algunas leyendas utilizo algunas palabras que son propias de ese país, que hay que poner una explicación de lo que significa, por lo demás todos están escritos en castellano menos Argentina, con acento argentino y acento uruguayo, tuve que hacerlo con el acento que utilizan; es tan diferente del resto de América Latina como hablamos, sentí que tenía que darle esa particularidad.

Fragmento de la Entrevista realizada por Rosalía Arteaga a Edna Iturralde

¿Luego tú has incursionado en una especie de cuento o novela histórica para recuperar tradiciones, la identidad dinos sobre esa parte que es sumamente importante?

Entre los aspectos de mi vida profesional escribí para UNICEF sobre valores y actitudes, tuve que investigar mucho sobre el país, me di cuenta que faltaba mucho la identidad nacional y autoestima que van de la mano, entonces escribí libros que tengan que ver con nuestra identidad nacional y autoestima porque no nos conocemos los ecuatorianos. Soy la pionera de la etnohistoria narrativa, comencé con mi primer libro "Verde fue mi selva" que quedó entre los diez títulos que fue escogido como los mejores libros publicados en el siglo XX, son cuentos, no tradiciones orales pero voy a vivir con las personas, escucho lo que me dicen, sus tradiciones orales y de eso invento, creo con mi imaginación los personajes, la aventura, lo mismo he hecho con otras novelas que tienen que ver con nuestras etnias, culturas, con el pueblo ecuatoriano y latinoamericano.